

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 578 - VENDREDI 3 DÉCEMBRE 2010

offrez-vous
du bien-être

Rêve Nature
Source de bien-être Spa

Spa au cœur de
St Germain en Laye

30 bis rue du vieil abreuvoir, près du château
01 30 87 09 79 - www.revenature.fr

LABEL
SPAS
de France



ACCESSION À LA PROPRIÉTÉ À COÛT MAÎTRISÉ AU PARC DE LA MAISON VERTE

Des familles heureuses

P.5

4 Élimination des déchets
**Azalys exemplaire
pour l'environnement**

7 Fêtes de fin d'année
Un Noël cosmopolite

10 Bibliothèque multimédia
Déjà 5 ans !



→ Dalle du Bel-Air : un projet porté par le quartier



Le nouveau Bel-Air est attendu avec impatience par les habitants du quartier.

le Courrier des Yvelines

Le Courrier des Yvelines a pris le pouls des habitants du Bel-Air concernant la future transformation de la dalle du centre commercial.

“Ils étaient une cinquantaine d’habitants du quartier à venir assister, mardi 9 novembre, à La Soucoupe, à la présentation du projet”.

“Notre volonté est d’informer les habitants, leur donner des informations factuelles, explique Jean Stuckert, conseiller municipal délégué aux grands projets. La deuxième ambition

est de voir leur réaction, de recueillir leurs impressions et leurs idées. Nous voulons susciter des questions, que les gens participent à ce projet, qu’ils le fassent vivre”.

“Marie-Christine Nicot, la toute nouvelle présidente du quartier, depuis le 10 novembre, reprend : “J’ai envie de porter ce projet car il va changer la physionomie du quartier. Ce ne sera pas simple pendant la durée des travaux – qui devraient débiter dans le premier trimestre de 2012 pour s’achever à mi-2013 – c’est pourquoi nous voulons être ouverts aux gens qui pourront s’adresser à nous par mail”.

Parmi les témoignages de riverains, Suzanne, qui vit ici depuis 19 ans : “Ce qui nous a été présenté est bien, surtout pour ce qui concerne le service public et le centre médical”. Pour Malika, qui y vit depuis 5 ans, ce projet constitue une opportunité : “J’avais envie d’ouvrir un commerce, mais je trouvais que c’était trop cher pour l’état dans lequel se trouvait la zone. Depuis que j’ai eu connaissance de ce projet, j’ai pris contact avec la mairie et j’espère bien aboutir à quelque chose pour faire revivre la dalle”. Jean-Claude, depuis 19 ans, conclut : “Le projet est génial, ils ont raison de tout raser car cela avait mal vieilli”. ❖

→ Saint-Germain dit “oui” au logement social

le Parisien

“La Ville met du social dans son parc immobilier”, titre Le Parisien.

“Emmanuel Lamy a inauguré, mercredi 10 novembre, 29 logements en accession à coût maîtrisé dans le cadre de l’opération du parc de la Maison-Verte, en présence des enfants qui vont bientôt y habiter”.

“Saint-Germain est l’une des villes les plus chères d’Île-de-France, explique Emmanuel Lamy. Mais, grâce

aux subventions accordées à ce projet, nous avons pu obtenir un prix de 3900 euros le m² pour les accédants à la propriété”.

“Un pari “significatif” pour le maire qui entend parier sur une vraie “mixité sociale” dans cette portion du Bel-Air, dont il entend faire une vitrine du Saint-Germain-en-Laye de demain (...) Lancé en octobre 2008, ce programme immobilier de 160 logements redonne vie au quartier Saint-Léger (...) L’opération permet à 7 personnes travaillant sur Saint-

Germain (tous primo-accédants), un handicapé et 21 ménages issus du parc social de la Ville, de rentrer dans leurs propres murs”.

“Elle répond au besoin de parcours résidentiel des jeunes propriétaires et garantit la fluidité de notre parc social qui en a besoin”, commente Emmanuel Lamy, qui a également déclaré au journal :

“Je suis le seul maire de droite à 50 kilomètres à la ronde, à avoir mis le logement social au cœur de mon programme”. ❖

→ La vidéo-protection pour une ville plus sûre

le Parisien

Saint-Germain-en-Laye envisage d’installer des caméras de vidéo-protection supplémentaires, révèle Le Parisien.

“Il est prévu de poser des appareils allée des Récollets, dans le centre-ville et rue Jean-Baptiste-Lulli, dans le quartier Bel Air”.

“Les caméras permettent de retrouver les délinquants ou les mal-fauteurs”, a insisté Emmanuel Lamy, lors de la dernière réunion du conseil municipal [NDLR, mercredi 10 novembre].

“Dans le secteur Lulli, les riverains se plaignent du bruit généré par des rodéos. Actuellement, la ville compte près de 20 caméras essentiellement implantées dans les zones jugées “à risque”. ❖



De nouvelles caméras de vidéo-surveillance vont bientôt étoffer les 16 premières installées depuis 2004.

Savourez notre site internet et passez vos commandes avant le 13 décembre 2010.

Cuisine et Dépendance

Mobilier – Matériel – Accessoire – Ustensile – Epicerie – Atelier Culinaire

Nos ateliers de fêtes vous attendent ! Enfants et grands peuvent ainsi venir partager un moment convivial et festif.

Décorations de Noël gourmandes le 4/12
10 h 30 – 12 h 30
13 h 30 – 15 h 30
16 h 30 – 18 h 30

Huitres chaudes au Bonnezeaux le 16/12
19 h 00 – 20 h 30

Atelier foie gras vapeur le 23/12
11 h 30 – 12 h 30
19 h 30 – 21 h 00

Atelier marché pour préparer le réveillon le 28/12
11 h – 13 h 00

Et plein d’autres surprises...

Pour éveiller vos papilles, voici les trésors de foies gras qui ne demandent qu’à s’inviter à vos réveillons :

Fève tonka, épices de Noël, chocolat, chocolat poire, pistache, pruneaux et châtaigne. Passez vos commandes sur internet.

15/17, rue au pain - Impasse Félicien David 78100 Saint Germain en Laye
01 34 51 19 92
cuisine-et-dependance@orange.fr • www.cuisine-et-dependance.com

NOUVEAU à Saint-Germain-En-Laye

Ouverture d’un salon de coiffure « low-cost »

HOLCZINGER
Le coiffeur créateur

Visitez virtuellement notre salon sur www.holzinger.fr

FORFAIT JUNIOR (-10 ans), FORFAIT MASCULIN : 15 €

FORFAITS FEMININ :
Shampooing, démêlant, brushing : 15 €
Shampooing, démêlant, coupe, brushing : 25 €
Shampooing, démêlant, coupe, brushing, couleur ou mèches : 45 €
* sur cheveux courts ou longs

MANUCURE :
Pose d’un vernis : 5 €
Soin des ongles, pose d’un vernis : 10 €
Soin des ongles, french manucure : 15 €

5, rue Danès de Montardat
78100 Saint-Germain En Laye
(à 50 mètres de la place du marché)
Tél. : 01.70.46.63.88
Mail : contact@holzinger.fr
Internet : www.holzinger.fr

SOMMAIRE



Au parc de la Maison Verte

Vu, lu, entendu

Oui à la mixité sociale avec le parc immobilier de la Maison Verte
Des caméras pour la vidéo-protection

2

Environnement

Un traitement et une valorisation des déchets exemplaires pour l'environnement à l'usine Azalys

4

Logement

L'accession sociale à la propriété dans le parc de la Maison Verte

5

Noël

Découvrez les nouvelles animations 2010

7

Élections

Inscrivez-vous sur les listes électorales avant le 31 décembre pour voter aux cantonales

9

Culture

Le 5^e anniversaire de la bibliothèque multimédia

10

Arrêts sur images

Les chauffeurs des bus à l'Hôtel de Ville

12 et 13

Sports

Maya Thoyer championne de France de judo

15

PSG

Plus rien n'arrête les Saint-Germainois

17

Vous avez la parole

Le nettoyage de la place du Marché-Neuf

23

Économie

Assistez aux 2^{es} rencontres économiques

24

Demain se prépare aujourd'hui

Le Saint-Germain de demain se prépare aujourd'hui.

Plus aucune collectivité locale ne peut continuer à agir comme si la crise n'existait pas et à dépenser toujours plus.

La crise oblige tous à toujours plus de rigueur dans nos dépenses de fonctionnement et à plus de sélectivité dans nos dépenses d'investissement, celles qui préparent l'avenir.

Grâce à sa rigueur de gestion, notre ville a pu concilier depuis dix ans accroissement des investissements et désendettement.

Ainsi, en 2009, la dette était de 548 € par habitant à Saint-Germain contre 840 € / h pour la moyenne de la strate des villes des Yvelines de 20 000 à 50 000 habitants. En même temps nos dépenses d'équipement par habitant étaient, toujours en 2009, supérieures de 40 % à celles des villes de taille comparable au niveau national.

Cette évolution vertueuse est aujourd'hui remise en cause : le surendettement de l'État le conduit à restreindre fortement ses concours aux collectivités locales et particulièrement à celles qui, comme Saint-Germain "n'exploitent pas leur potentiel fiscal", c'est-à-dire respectent les contribuables !

Imitant l'État, nos autres cofinanceurs habituels (Région, Département) se retirent également.

Dans ce contexte difficile, pour garder des finances saines et mieux répondre à vos besoins de proximité, nous devons à la fois utiliser, avec modération, notre capacité d'endettement et consolider notre autofinancement, c'est-à-dire l'épargne qui servira à rembourser la dette nouvelle.

Tel est l'enjeu du projet de budget pour 2011. Mais, quels que soient les effets de la crise, nous tiendrons nos engagements et Saint-Germain restera la ville la moins fiscalisée des villes de même taille.



PAR EMMANUEL LAMY



C'est bientôt Noël



La bibliothèque multimédia



Le nettoyage de la place du Marché-Neuf

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

CONFORT
Fenêtres PVC-BOIS-ALU
Volets roulants
Portes d'entrées
Vérandas à vivre
Clôtures et portails
Persiennes et volets

PROTECTION ELECTRONIQUE
Alarmes
Télésurveillance
Interphones et digicodes
Automatismes
Vidéophones

SECURITE
Serrures de sécurité
Portes blindées
FICHET
Portes de cave
Coffres-forts
Volets renforcés
Grilles de défense

Devis Gratuit

edf bleu ciel
FICHET
Alain AUGU
06 03 79 01 81

45 rue de Poissy à St Germain en Laye - 55 bd Gambetta à Poissy - 32 av du Général de Gaulle à Maisons Laffitte

www.augu-fermetures.com

01.34.51.72.84

Le rendez-vous de toutes les saisons !

Cazaudehore
La Forestière

1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 64 64 / 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Jazz
LES SOIRÉES JAZZ DE PHILIPPE CAZAUDEHORE

ANIMATION JAZZ pour les adultes
ANIMATION CLOWN pour les enfants

BRUNCH DU DIMANCHE
Menu à 40 € et 20 € (enfants)

Les Menus du Palais de l'Elysée
entre 1952 et 1962

Samedi 11 Décembre : « Dîner servi le 31 Mai 1961 en l'Honneur du son Excellence le Président JF Kennedy et Madame »
avec les Champagnes de la Maison Bollinger.
210 € par personne, apéritifs et dîner au champagne compris.

Restaurant gastronomique et ambiance musicale

I INCINÉRATION ET VALORISATION DES DÉCHETS NON RECYCLABLES I

Comment Azalys préserve l'environnement

“ Une technique qui paie injustement les erreurs du passé ” : voilà comment le quotidien *Les Échos*, qui rapportait une étude du Sénat, a récemment présenté l'incinération des déchets ménagers non-recyclables.

Quelles erreurs ? Principalement le rejet de fumées toxiques dans l'atmosphère.

Profitant de la Commission Locale d'Information et de Surveillance (CLIS) d'Azalys qui s'est tenue le 25 novembre, *Le Journal de Saint-Germain* est allé à Carrières sous Poissy pousser la porte de ce centre de traitement et de valorisation énergétique des déchets des communes du Syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains (Sidru), dont Saint-Germain fait partie.

Objectif ? Savoir si, aux portes de Saint-Germain, la valorisation énergétique des déchets participe à la préservation de l'environnement. Pour ce faire, nous avons rencontré Jack Faivre, le directeur d'Azalys (groupe Sita/Suez Environnement).

Le Journal de Saint-Germain. - Qu'est ce que la Clis et quel est son rôle ?

Jack Faivre. - Instance d'ouverture, de concertation et de dialogue, la Clis est un élément d'un dispositif global de contrôle qualité. Le fonctionnement d'Azalys est placé sous sa vigilance.

Elle est présidée par Philippe Court, le sous-préfet de Saint-Germain, et réunit les services de l'État, Novergie (l'exploitant), le Sidru (le client), des élus locaux et des associations pour la protection de l'environnement.

Le 25 novembre dernier, la Clis a dressé le bilan d'exploitation d'Azalys en présentant les résultats des analyses des rejets gazeux ainsi que la campagne de surveillance de l'impact environnemental du site.

Le JSG. - Les chiffres annoncés prouvent-ils que valorisation énergétique des déchets et respect de l'environnement peuvent aller de pair, contrairement à une idée reçue ?

Jack Faivre. - Le travail de la Clis montre qu'en matière de rejets atmosphériques, Azalys enregistre pour l'ensemble de ses effluents gazeux des taux très nettement inférieurs aux seuils fixés par son arrêté d'exploitation.

Il faut dire que le Sidru a opté pour un traitement catalytique des oxydes d'azote à haute température (250°C) sur les deux lignes d'incinération qui améliore la qualité de l'air.

Ce procédé limite les oxydes d'azote à 70 mg/Nm³, soit 2,5 fois moins que la norme fixée (200 mg/Nm³) et respecte les seuils imposés par le Plan de Protection de l'Atmosphère en Île-de-France. Ces résultats sont même inférieurs aux seuils hollandais plus drastiques que la réglementation en matière de rejets atmosphériques.

Le traitement catalytique agit aussi sur les dioxines-furanes puisqu'il continue à les abatre pour atteindre des seuils 14 fois inférieurs à la norme réglementaire en vigueur de 0,1 ng/Nm³. Ces valeurs démontrent l'absence de risque pour les populations exposées aux rejets atmosphériques de l'usine.

Le JSG. - Les boues des stations d'épuration Seine Aval et des Gré sillons que vous brûlez depuis juillet dernier avec des déchets ménagers auront-elles un impact sur ces rejets ?

Jack Faivre. - Aucun. Des essais réalisés en 2009 nous ont montré l'absence d'impact de cette co-incinération (200 kg de boues pour 1 tonne de déchets) sur nos rejets et d'éventuelles perturbations du process. Les quantités traitées n'excéderont pas 10 à 12000 tonnes par an.



“ L'énergie issue de la combustion des déchets permet d'économiser quelque 30 000 barils de pétrole par an ”, indique Jack Faivre, directeur d'Azalys.

Le JSG. - Peu de gens le savent mais l'incinération des déchets permet de produire de l'électricité...

Jack Faivre. - Si l'objectif premier en matière de politique de déchets doit être la réduction à la source et le recyclage, il faut aussi envisager le déchet comme une ressource énergétique alternative dans un contexte de hausse des prix de l'énergie et de préservation de l'environnement. Azalys participe à cette valorisation énergétique du déchet.

Depuis plusieurs années, l'amélioration des rendements du groupe turbo-alternateur a permis de produire 25 % d'énergie en plus. En 2009, 42000 MWh ont ainsi pu être vendus à EDF, soit l'équivalent de la consommation électrique d'une ville de 60 000 habitants. La production de cette énergie contribue à la préservation des ressources naturelles et à la réduction des gaz à effet de serre en limitant le recours aux combustibles fossiles forts émetteurs de CO₂.

L'année 2009 a aussi été marquée par la poursuite de la diminution de la consommation d'eau de ville. Depuis 2004, elle a même été réduite de moitié grâce aux modifications des circuits de vidanges et au recyclage des eaux de lavage des fumées dans le process. Certifiée ISO 14001, Azalys démontre ainsi sa capacité à produire une énergie renouvelable tout en réduisant son impact sur l'environnement. ❖



Les mesures des organismes extérieurs agréés qui contrôlent les effluents gazeux rejetés par Azalys sont consultables sur le site www.novergie.fr

AZALYS EN CHIFFRES

Mise en service : 1998

Coût de construction : plus de 80 millions d'euros

Certifiée ISO 14001 pour sa capacité à maîtriser et à minimiser son impact sur l'environnement

Déchets valorisés : 111 426 tonnes, dont 62000 apportées par le Sidru

Production d'électricité : environ 40 000 MWh, ce qui correspond à l'éclairage annuel d'une ville de 60 000 habitants.

Production de mâchefers : 23 000 tonnes valorisées à 100% en technique routière

Clients : 15 communes du Sidru^(a), soit environ 210 000 habitants, et des industriels.

Mesures environnementales disponibles sur www.novergie.fr

^(a) Le Sidru, qui est présidé par Emmanuel Lamy, regroupe Saint-Germain, Orgeval, Poissy, Chambourcy, Médan, Achères, Conflans, Fourqueux, Morainvilliers, Aigremont, Le Mesnil-le-Roi, Vernouillet, Carrières-sous-Poissy, Andrésy, Verneuil.

DES REJETS INFÉRIEURS À LA NORME

	Norme européenne	Rejets d'Azalys
Dioxines	0,1ng/Nm ³	inférieurs à 0,1ng/Nm ³
Dioxyde de soufre	50mg/Nm ³	25mg/Nm ³
Poussières	10mg/Nm ³	5mg/Nm ³
Oxydes d'azote	200mg/Nm ³	70mg/Nm ³

LES FINANCES DU SIDRU

Les performances environnementales remarquables d'Azalys ont pesé dès l'origine (1998) sur le coût de l'usine, source d'un endettement excessif. Pour contenir le prix de l'incinération, les communes du Sidru ont décidé de mettre en œuvre les techniques de gestion active de la dette du syndicat (swaps).

Entre 2005 et 2010, celles-ci ont permis d'éviter d'appeler 7 millions d'euros de taxes. Pour 2011, la volatilité prévisible des indices de référence des contrats de swaps a conduit le Sidru à rechercher des sécurités accrues et à engager des négociations avec les banques.

À Saint-Germain, le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM) ne devrait pas augmenter en 2011 par rapport à 2010.



Instance de concertation et de dialogue présidée par le sous-préfet de Saint-Germain (à droite d'Emmanuel Lamy), la Clis réunit les services de l'État, Novergie (l'exploitant), le Sidru, des élus locaux, et des associations pour la protection de l'environnement.

EN BREF...

→ **Bienvenue à Marie-Christine De Castro Costa**
Marie-Christine De Castro Costa a été installée conseillère municipale le 10 novembre dernier. Gestionnaire comptable de 34 ans, elle remplace Nicolas Houbrèque qui a démissionné pour des raisons professionnelles, et siègera dans la commission "Éducation, Culture, jeunesse et Sports".



→ **La Poste est ouverte le samedi après-midi**

Depuis le 1^{er} décembre, le bureau de poste de Saint-Germain centre est ouvert le samedi après-midi, de 14h à 17h et plus seulement le matin (de 9h à 12h30). Ce même jour :

- le bureau du Bel-Air (41-43, bvd de la Paix) est ouvert de 9h à 12h30 (et du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h15 à 18h) ;

- le bureau du Château (24, rue du Vieil-Abreuvoir) : de 9h30 à 12h (et du lundi au vendredi de 14h30 à 18h).

→ **Des nouveaux horaires au service de l'urbanisme**

La Direction de l'urbanisme a modifié ses horaires d'ouverture au public afin d'améliorer le confort d'accueil des visiteurs.

Elle est désormais à votre disposition au Centre administratif (86/88, rue Léon Désoyer), du mardi au vendredi, de 13h à 17h30, et le lundi de 13h à 16h.

Contact : 01 30 87 23 40

→ **Une deuxième vente aux enchères**

Suite au succès de la première vente aux enchères (du 4 octobre au 4 novembre) d'une partie de sa flotte automobile, la Ville lance une deuxième vente qui va se dérouler du **6 décembre au 3 janvier**.

Accessible au grand public, associations et professionnels, elle concernera de très nombreux articles (bureaux, armoires, chaises, canapés).

Pour les découvrir et vous porter acquéreurs, rendez-vous sur :

www.saintgermainenlaye.fr

| DANS LE PARC DE LA MAISON VERTE |

L'accession à la propriété fait des heureux

Suzanna Lipmanson et Alexandre Talanda sont fatigués mais heureux. Il faut dire que ces jeunes parents de deux enfants (Paul, 3 ans et demi, et Gabrielle, 3 mois) font partie des 29 familles qui ont pu acheter un logement neuf de 93 m² à Saint-Germain grâce au programme d'accession à coût maîtrisé à la propriété du parc immobilier de la Maison Verte, dans la rue Saint-Léger.

Samedi 27 novembre, encore en plein déménagement, ils nous ont accueilli chez eux.

Le Journal de Saint-Germain.- Comment avez-vous découvert l'existence du programme immobilier de la Maison Verte ?

Suzanna Lipmanson.- Il fallait qu'on se rapproche de Rueil (92) pour des raisons professionnelles. Nous habitons à Paris dans 50m² et notre fils dormait avec nous.

Il est franco-américain ; c'est pour cela que nous avons décidé de chercher à Saint-Germain qui compte le lycée International et jouit d'une excellente réputation. C'est en visitant un 4 pièces en location, rue Mozart, dans le quartier du Bel Air, que nous avons vu l'annonce pour la Maison Verte. Nous avons postulé de suite.

Le JSG.- Quelles étaient les conditions pour bénéficier de ce programme d'accession à la propriété à coût maîtrisé ?

Suzanna Lipmanson.- Nous devions être primo-accédants, ne pas s'endetter à plus de 30%, prendre un crédit et avoir un apport important. Pour obtenir un 4 pièces, il fallait également avoir deux enfants. Nous avions justement ce projet et Gabrielle, ma fille, a 3 mois aujourd'hui.

Le JSG.- Sans ce programme, auriez-vous pu accéder à la propriété ?

Alexandre Talanda.- Jamais nous n'aurions pu nous porter acquéreur de près de 93m². Pas à Saint-Germain en tout cas. Cela n'aurait pas été possible vu les prix pratiqués ici [Ndlr : environ 5000 euros /m²].

Le JSG.- L'un des objectifs de ces logements est de favoriser le mélange des populations. Avez-vous rencontré vos nouveaux voisins ?

Suzanna Lipmanson.- Sur les 29 logements disponibles, une dizaine est déjà occupée. Il y a une bonne mixité dans les âges et une bonne mixité culturelle. Les cinq continents doivent être représentés ! Nous avons aussi croisé quelques personnes âgées.

Le JSG.- Vous nous faites une visite guidée ?

Alexandre Talanda.- C'est un bel appartement très lumineux et très bien isolé. Il fait 93 m² et comprend un salon, une cuisine, une salle de bain, deux chambres, une suite parentale et un balcon bien exposé. Il s'agit en fait de deux 2 pièces réunis.

Le JSG.- Les logements sont certifiés Très Haute Performance Énergétique Energies Renouvelables (THPE EnR). Êtes-vous sensibles à cet argument ?

Suzanna Lipmanson.- C'est très important pour nous ; cela va nous permettre de réduire considérablement nos factures énergétiques. Les panneaux solaires, les lampes dotées de détecteur de mouvements dans les parties communes..., tout cela est très bien pensé et permet de faire de grosses économies.

Le JSG.- Votre appartement est proche des écoles, des équipements publics et bénéficie de plusieurs lignes de bus pour le RER A. Avez-vous pu déjà en profiter ?

Alexandre Talanda.- L'école maternelle de Paul est juste en face. L'autre jour, je l'ai même aperçu de mon balcon dans la cour de l'école ! Nous sommes également très sensibles à la vie associative active, aux nombreux espaces verts et aires de jeux de Saint-Germain, sans oublier la forêt toute proche et la présence du RER. Il y a un terrain de tennis et un gymnase [Ndlr : celui des Lavandières] va se construire à côté. Nous allons également pouvoir profiter de la bibliothèque George-Sand.

C'est attractif pour des jeunes ménages et les Saint-Germainois sont sympas. D'ailleurs, nous lançons un appel : Suzanna est en congé de maternité et nous sommes à la recherche d'une assistante maternelle pour Gabrielle à compter du 1^{er} mars ! ❖



Alexandre Talanda et Suzanna Lipmanson sont tout heureux d'avoir pu accéder à la propriété à coût maîtrisé dans le parc de la Maison Verte.



UN PROBLÈME DE LOGEMENT ?

La municipalité poursuit ses permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14h à 17h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale chargée du logement, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au jeudi 9 décembre.



Coiff' QUAF

Le salon de toilettage à votre domicile !

Sur rendez-vous

Vincent : 06 64 32 34 90

-15%

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON



HELLO KITTY



SWAROVSKI

BALLUAIS
MONTRES & BIJOUX

59, bis rue de Pologne
78100 St Germain en Laye
tel 01 39 73 27 57

Thomas Sabo

PAUL & JOE

GUESS

PANDORA



I SOLEILS D'OR I

Nous attendons vos votes !

Vous connaissez des Saint-Germainois(es) qui se distinguent par leur talent, leur altruisme, leur persévérance, leur générosité ? Alors proposez-les comme Soleils d'Or, cette distinction que la Ville attribue, en gage de reconnaissance, aux personnes particulièrement méritantes. Culture, sport, solidarité, loisirs, bénévolat..., celles et ceux qui "brillent" à vos yeux et méritent selon vous de recevoir un Soleil d'Or peuvent exercer leur talent dans tous les domaines. L'âge n'est pas un critère de sélection.

D'ailleurs, chacun sait bien que comme l'a dit Corneille, "la valeur n'attend pas le nombre des années".

JUSQU'AU MERCREDI 8 DÉCEMBRE

Pour désigner les lauréats, qui seront donc choisis parmi une liste que vous établirez, remplissez le bulletin de vote ci-joint puis déposez-le dans les urnes installées à l'Hôtel de Ville, au Centre administratif et à la bibliothèque George-Sand (qui accueille la mairie-annexe pendant les travaux de la dalle du Bel-Air). Vous pouvez aussi l'envoyer par courrier au cabinet du maire (16, rue de Pontoise) ou répondre par internet via le site de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr). Les conseillers municipaux en fonction sont exclus de cette élection.

Date limite de participation : mercredi 8 décembre inclus. ❖



UNE CONSTELLATION DE SOLEILS

Née en 1988, l'Association des Soleils d'Or réunit les personnes qui ont été distinguées depuis la création de cette distinction.

Elle assure ainsi un lien et cherche aussi à promouvoir l'esprit de bénévolat, de solidarité, d'assistance et d'entraide dans tous les domaines, sans pour autant se substituer aux associations spécialisées. Elle compte actuellement 130 membres.

PROPOSITION N°1

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

RAISONS DE VOTRE CHOIX : _____

PROPOSITION N°2

NOM : _____

PRENOM : _____

ADRESSE : _____

RAISONS DE VOTRE CHOIX : _____

► à découper et à déposer dans l'urne

I POUR LUTTER CONTRE LES ARRÊTS CARDIAQUES I

Un 3^e défibrillateur dans les rues

Après la gare du Bel-Air et la place du Marché-Neuf (au début de la rue de la Procession), la rue de la Salle a reçu un défibrillateur cardiaque. "Ces appareils délivrent des chocs électriques capables de faire repartir le cœur après un arrêt cardiaque pendant les quelques minutes qui précèdent l'arrivée des secours", rappelle Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports. "Ils permettent donc de sauver des vies".

40 AGENTS MUNICIPAUX FORMÉS AUX 1^{ERS} SECOURS CARDIAQUES

Pour augmenter le taux de survie chez les victimes d'arrêt cardiaque qui est encore extrêmement faible (entre 2 et 4% hors milieu hospitalier), vingt autres appareils ont été installés à Saint-Germain dans les lieux fréquentés par le public⁽¹⁾.

Les premières installations ont commencé fin 2008 au Centre administratif et aux gymnases Schnapper et du Cosec.

"Il s'agit de modèles beaucoup plus simples à utiliser que ceux des professionnels du secours et de la santé", explique Philippe Pivert. "Sous réserve d'une formation préalable d'une heure trente, n'importe



"L'installation des défibrillateurs s'inscrit dans le cadre d'une large politique de prévention qui concerne la santé mais aussi les jeunes et la famille" indique Philippe Pivert.

quel citoyen est désormais habilité à utiliser un défibrillateur pour tenter de sauver une vie (dans l'idéal, cette opération doit toutefois avoir lieu dans les cinq premières minutes qui suivent l'accident). Une quarantaine d'agents municipaux ont d'ailleurs suivi une formation aux premiers secours cardiaques dispensée par la Croix-Rouge". ❖

⁽¹⁾ Centre Administratif, Hôtel de Ville, Centre technique municipal, Théâtre Alexandre Dumas, Bibliothèque Multimédia, Bibliothèque George-Sand, Salle Jacques-Tati, Club Louis XIV, RPA Berlioz, Stade Georges-Lefevre, Gymnase Cosom, Gymnase Alger, Gymnase Schnapper, Gymnase Cosec, Manège Royal, Salle du Colombier, Espace Paul et André Véra, Police Municipale.

I MONOXYDE DE CARBONE I

Attention aux appareils à combustion

Inodore, invisible et non irritant, le monoxyde de carbone avance masqué.

Pourtant, première cause de mortalité par gaz toxique en France, il est responsable d'une centaine de décès chaque année. Si vous possédez, dans votre maison ou votre appartement, un appareil ou un moteur à combustion, les risques d'intoxication existent mais sont évitables.

Chaque hiver, le Ministère de l'Intérieur et l'Institut National de Prévention et de l'Éducation pour la Santé (INPES), rappellent quelques principes basiques pour limiter les risques :

► avant chaque hiver, faire systématiquement vérifier et entretenir les installations de chauffage et de production d'eau chaude et les conduits de fumée par un professionnel qualifié ;

► tous les jours, aérer au moins 10 minutes, maintenir les systèmes de ventilation en bon état de fonctionnement et ne jamais obstruer les entrées et sorties d'air ;

Un dépliant sur ce sujet est à votre disposition au Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) et peut également être consulté sur le lien :

www.inpes.sante.fr/CFESBases/catalogue/pdf/1243.pdf ❖



GRAND FROID : QUEL ACCUEIL POUR LES SANS-ABRIS ?

Avec l'arrivée du froid, le réseau de solidarité de Saint-Germain est plus que jamais d'actualité. Il existe en ville des centres d'hébergement d'urgence :

► Un centre d'accueil d'urgence de 14 lits (Tel. : 115).

► Un centre d'hébergement et de réinsertion sociale, doté de 23 lits. Contact : 01 39 73 29 39.

► Le Foyer du Grand Cormier,

qui réunit un centre d'hébergement et de réinsertion sociale, un centre d'accueil pour les demandeurs d'asile, une maison relais et une résidence sociale.

Contact : 01 39 12 72 20.

► L'armée du Salut ou Maison Verte (10 et 14, rue de la Maison-Verte, le long de la RN 13), qui propose un centre d'accueil de jour, ouvert de 13h30 à 17h30, où

les sans-abris peuvent prendre un café, une douche, se reposer, laver le linge et regarder la télévision.

Le Centre communal d'action sociale (contact : 01 30 87 20 04) qui, du 1^{er} novembre au 31 mars, en cas de grand froid, peut prendre en charge une ou plusieurs nuits d'hôtel avec petit-déjeuner.

| DANS TOUTE LA VILLE |

Un Noël cosmopolite et solidaire

Le marché de Noël n'est plus. Vive le chalet du Père Noël ! Isabelle Richard, maire-adjointe chargée de la citoyenneté, de la vie associative, des animations et de la vie locale, évoque ce renouveau des festivités liées à la fin de l'année, qui débiteront le 4 décembre.

Le Journal de Saint-Germain.- Pourquoi avoir remplacé le Marché de Noël ?

Isabelle Richard.- Il fallait un souffle nouveau, car le Marché de Noël existait depuis quinze ans !

À plusieurs reprises, la formule a été améliorée, notamment par le nombre de ses exposants, mais il s'était finalement installé une certaine lassitude, de la part des clients comme des commerçants.

La nouvelle mouture tient donc compte des remarques glanées l'an dernier et se décline autour de deux axes : le chalet du Père Noël, place de Porcaro et les animations dans toute la ville, qui mettront par ailleurs en valeur nos nombreux et talentueux commerçants.

Le JSG.- Si les commerces se situent surtout dans l'hyper-centre-ville, les autres quartiers ne seront-ils pas oubliés...

Isabelle Richard.- La rue de l'Aurore, la bibliothèque George-Sand et le quartier Saint-Léger auront effectivement des animations dédiées : fête avec le Père Noël, séance de contes ou encore spectacle de Guignol. [NDLR, programme détaillé sur www.saintgermainenlaye.fr].

Le JSG.- Vous avez reconduit certaines animations très prisées...

Isabelle Richard.- Oui, notamment les ateliers et les spectacles destinés aux enfants, car Noël est leur fête. Nous renouvelons également le concours de dessin, qui a pour objet, cette année, "Le père Noël aux quatre coins du monde" (lire encadré).

Le JSG.- C'est d'ailleurs une thématique que vous déclinez avec un tout nouveau rendez-vous, la "Fête de Noël internationale", qui se tiendra samedi 11 décembre, au Manège Royal...

Isabelle Richard.- Imaginée et organisée par le conseil des résidents internationaux (CRI) (lire JSG n°562) et des associations saint-germanoises, dont l'AVF (accueil des villes françaises), que je tiens à remercier pour leur grande impli-



Isabelle Richard, maire-adjointe chargée de la citoyenneté, de la vie associative, des animations et de la vie locale.



tion, cette manifestation a pour vocation l'échange, la connaissance et le partage des coutumes du monde.

On y trouvera une exposition de crèches du monde, des ateliers d'art floral, de décorations de Noël, de cartes de vœux, de papiers cadeaux et aussi des chorales, des contes, etc. Une vente d'artisanat de Noël ainsi qu'un espace restauration de spécialités de Noël et un salon de thé où l'on pourra acheter des spécialités de différents pays, viendront compléter cette offre multiculturelle.

Le résultat de ces ventes servira à offrir un spectacle aux jeunes, en ac-

cord avec les représentants de La Soucoupe et de L'Agasec.

Le JSG.- Un autre moment fort sera le conte de Noël pyrotechnique, le 18 décembre, à 18 heures...

Isabelle Richard.- Intitulé *Les couleurs de Noël*, ce conte met en scène un petit garçon, un lutin, une luciole et le Père Noël qui partent à la recherche des couleurs de la fête qui ont disparu du village des rennes. Des jeux de lumières, des feux d'artifice, de la 3D et des lasers contribueront à la magie de l'histoire, également ponctuée de plusieurs chants traditionnels de Noël. ❖

chez **Kartell**
c'est Noël pour tout le monde

Studio by...
53 rue de Paris
Saint-Germain-en-Laye
tél : 01 34 51 16 13
www.studioby.fr

CONCOURS DE DESSIN

Du samedi 4 au vendredi 24 décembre, sur le thème "Le Père Noël aux quatre coins du monde", les enfants de 4 à 10 ans sont invités à déposer dans l'urne du Chalet du Père Noël (place Porcaro) collage, peinture ou dessin au format A4.

Au dos, ne pas oublier d'inscrire prénom, nom, âge et adresse. Nombreux lots à gagner pour les 20 premiers artistes.

NOËL AUX QUATRE COINS DU MONDE

Samedi 11 décembre, de 10h à 18h, au Manège Royal (place Royale), venez découvrir et partager la première Fête de Noël Internationale. Imaginé et organisé par des associations saint-germanoises, l'Accueil des Villes

Françaises et le conseil des résidents internationaux (lire par ailleurs), cet événement vous ouvre à l'esprit des différents Noël fêtés dans le monde.

Exposition de crèches, ateliers d'art floral, de décorations de

Noël, de cartes de vœux, de papiers cadeaux, animations (chants de la Sainte-Lucie, chorales, contes...) voisineront avec un espace restauration et une vente d'artisanat de Noël. Entrée libre.

www.saintgermainenlaye.fr

LE CADEAU DES COMMERÇANTS DU QUARTIER VIEIL-ABREUVOIR

Pour Noël, 10 commerçants du quartier Vieil-Abreuvoir remplissent votre hotte !

Ambiance et senteurs (31, rue du Vieil-Abreuvoir), **Rêve Nature** (30bis, rue du Vieil-Abreuvoir), **galerie Jouean-Gondouin** (30bis, rue du Vieil-Abreuvoir), **Comme un monde** (10, rue de l'Aigle d'or), **Co-**

conut (12, rue du Vieil-Abreuvoir), **Grocers & Co** (6, rue du Vieil-Abreuvoir), **Blancrème** (29, rue du Vieil-Abreuvoir), **Kirsten** (22, rue du Vieil-Abreuvoir), **Cavalcado** (14, rue du Vieil-Abreuvoir) et **La Maison des thés** (19, rue du Vieil-Abreuvoir) proposent une action promotionnelle commune à l'oc-

casion des fêtes de Noël.

Une remise ou un cadeau vous sera remis parmi une sélection d'articles pour certains commerces jusqu'au 12 décembre, pour d'autres, jusqu'au 24 ou 25 décembre.

Venez les retrouver !

PRÉPAREZ VOS FÊTES DE FIN D'ANNÉE

AVEC :




PANIER CADEAU POUR NOËL.
Caviar Petrossian et truffes sur commande

Traiteur italien Épicerie fine
Grande sélection de vins

- Formule midi
- Panini
- Pizza à emporter
- Plats cuisinés fait maison
- Préparation de buffet pour réception

21, rue de Paris
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél./Fax : 01 34 51 12 83
labottega@hotmail.fr

Dans le bocal

BEAUTE DES ONGLES & FISH SPA

Fish pédicure "découverte" (15 mns) offerte pour l'achat d'un "chèque cadeau" d'un montant minimum de 55 euros.



Fish SPA



Get Soak off



soin beauté des ongles



MINX LA LACQUE AU BOUT DES ONGLES

Dans le bocal

13 rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 72 29
www.danslebocal.fr
danslebocal@yahoo.fr

Offre d'une valeur de 22 euros, valable par vous ou le destinataire du chèque cadeau jusqu'au 31 décembre inclus.

UNE NOUVELLE EPICERIE POLONAISE



CHARCUTERIE, FROMAGES BLANC, VODKA, BIÈRE, CONCOMBRES MARINÉS, CONFISERIES ET BEAUCOUP D'AUTRES CHOSES À DÉCOUVRIR...

Bienvenue DU LUNDI AU SAMEDI DE 10H00 À 19H00 ET LE JEUDI DE 12H00 À 21H00 À DÉCOUVRIR...

2, RUE D'HENNEMONT
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
TÉL 01 30 61 40 59
FAX 09 62 25 87 96

Institut de Beauté Véronique Martignac

Soins et produits de BEAUTÉ

MATIS

Visage et Corps - Solarium



*voir conditions en magasin

2 produits de soins ou de maquillage achetés le 3^{ème} gratuit*

*offre valable sur le produit le moins cher du 03 au 17 décembre 2010.

40, rue des Louviers - 78100 St-Germain-en-Laye

Tél. 01 34 51 59 97

OUVERTURE
7 jours sur 7
en décembre

La boutique suédoise de Saint-Germain-en-Laye

gustaf



Epicerie suédoise,
l'art de la table, décorations de Noël
cadeaux et souvenirs.

13, rue Danes de Montardat
St-Germain-en-Laye
01 30 87 05 27

Horaires : 10h-12h30 puis 14h-19h

HAUTE COIFFURE

Valérie Conté

FEMININ - MASCULIN - JUNIOR

Styliste Ongulaire
Prothèses Capillaires

Ouvert le lundi de 9h à 18h / du mardi au jeudi de 9h à 19h
le vendredi de 9h à 20h et le samedi de 8h30 à 18h

14 Rue de Pologne - 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

Tél. 01.34.51.17.81

LISTES ÉLECTORALES |

Inscrivez-vous

En 2011, vous serez appelé aux urnes pour les élections cantonales fixées les **20 et 27 mars**. Si vous venez d'emménager sur la commune ou si vous n'êtes pas encore inscrit, si vous avez changé de domicile à Saint-Germain-en-Laye, pensez à effectuer cette démarche avant le 31 décembre 2010.

L'inscription sur la liste électorale est possible toute l'année du **1^{er} janvier au 31 décembre** et est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra d'eux-mêmes une carte électorale au plus tard le mercredi qui précède le 1^{er} tour du scrutin.

Pour vous inscrire, rendez-vous au Centre administratif ou à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) munis de :

► une pièce d'identité (en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an) ;

► un justificatif de domicile (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture EDF, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, une attestation d'hébergement ainsi que la pièce d'identité de l'hébergeant accompagnée d'un justificatif de



Pour pouvoir voter aux cantonales en mars prochain, il faut être inscrit sur les listes électorales.

domicile de l'hébergeant. Si vous mandatez un tiers, une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale accompagnée de sa pièce d'identité et de vos pièces.

Centre administratif : 84/86 rue Léon-Désoyer – du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à

17h30, le samedi de 9h à 12h30.

Bibliothèque George-Sand (qui accueille au 44, rue l'Aurore la mairie annexe du Bel-Air pendant les travaux de transformation de la dalle du centre commercial) : les mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, le samedi de 9h à 12h30. ❖

QUI FAIT QUOI POUR LA FORÊT ?

Avec une superficie d'environ 3600 hectares, la forêt de Saint-Germain est un « poumon vert » indispensable à la qualité de vie des Saint-Germainois et de beaucoup de Franciliens.

Bien qu'elle soit appelée « forêt de Saint-Germain », cette vaste étendue fréquentée chaque année par 3 millions de visiteurs est une « forêt domaniale », c'est-à-dire une forêt qui appartient au domaine de l'État, comme le parc du château.

C'est donc l'État qui est chargé de la gérer ; ce qu'il fait grâce à l'Office national des Forêts (ONF), auquel il n'alloue malheureusement pas des moyens finan-

ciers suffisants pour s'acquitter de sa tâche.

L'accueil des visiteurs (qui est la vocation première de toutes les forêts publiques d'Île-de-France), la valorisation du massif (entretien, régénération, mise en valeur de la biodiversité...) et son exploitation économique (vente du bois issu des coupes) incombent donc à l'ONF et non à la municipalité.

Toutefois, pour contribuer à transmettre aux générations futures un massif beau et varié, la Ville de Saint-Germain a demandé en 2006 que l'État classe ce massif historique en « forêt de protection ». La procédure est toujours en cours.



Même s'il incombe à l'ONF, l'entretien de la forêt doit être, en cas de défaillance de celui-ci, assuré par la Ville de Saint-Germain comme ici sur les bords de l'avenue des Loges.

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



746 000,00 € FAI - Réf. 303

Dans un **bel Hôtel Particulier**, appartement d'exception situé en rez-de-chaussée avec jardin et composé d'une vaste entrée, double réception, 2 chambres, chambre indépendante et appartement de 2 pièces indépendant. caves et parking. **Affaire rare !**

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



505 000,00 € FAI - Réf. 3028

Dans bel immeuble avec ascenseur, appartement rénové de 93 m² comprenant une entrée avec placard, un séjour de 30m² ouvrant sur un grand balcon exposé Sud/Ouest, une cuisine équipée avec coin repas, 3 chambres, salle de bains et salle d'eau refaites, dressing. Place de parking en sous sol et cave.

LE PECQ/ST-WANDRILLE



1 900 000,00 € FAI - Réf. 3026

Proche RER St GERMAIN, environnement recherché, belle maison d'architecte de 260 m² exposée Est-Ouest sur grand terrain arboré d'environ 1550 m². Entrée, cuisine, vaste réception de 72 m² avec cheminée ouverte sur terrasse et jardin, 8 chambres, 2 salles de bains, 2 salles d'eau, grand sous sol. Beaux volumes, lumineux. **Rare !**

LE PECQ/LIMITE ST GERMAIN



385 000,00 € FAI - Réf. 3016

Appartement en Rez de jardin avec grande terrasse comprenant une entrée, un séjour, une cuisine indépendante équipée, une chambre, un bureau, une salle de douche. Grande baies ouvrant sur la terrasse. Ascenseur et parking en sous sol. Vue dégagée et calme. **A voir rapidement !**

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



430 000,00 € FAI - Réf. 3022

Proche institut Notre Dame, Appartement en duplex avec terrasse comprenant une entrée avec placards, un séjour ouvrant sur une grande veranda, 3 chambres, une salle de bain, une cuisine indépendante plus loggia. Deux emplacements de parking couverts et une remise. **Appartement en très bon état.**

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



441 000,00 € FAI - Réf. 3025

Appartement avec ascenseur en duplex offrant au RC une entrée avec placard, beau séjour double ouvrant sur une terrasse de 25 m² exposée S/E, une cuisine aménagée, une chambre. A l'étage 2 chambres et une salle de bain. 2 emplacements de parking en sous sol.

LA VESTIBOUTIQUE A DÉMÉNAGÉ

La "vestiboutique" de la Croix-Rouge a quitté le 2, rue Lulli qui accueille désormais les secouristes de la Croix-Rouge (01 39 51 72 75) pour s'installer au 4, rue Beethoven (à côté du Secours Catholique). Ouverture le mardi, de 14h à 17h ; le mercredi, de 10h à 16h ; le samedi, de 10h à 12h". Contact : 01 70 46 64 47.



A MAREIL-MARLY

Technic Auto Services
Renault depuis 30 ans

Vente véhicules
NEUFS et occasions
mécaniques carrosseries



RENAULT
OCCASIONS

- Atelier mécanique avec ou sans RDV,
- Carrosserie toutes marques,
- Forfait révision...

Technic Auto Services

Agent Renault

19, route de Fourqueux 78750 Mareil-Marly

Tél. : 01 39 73 28 15



1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

**Le 17 décembre,
à 21 heures**
Salle Jacques-Tati
(12 bis, rue Danès de Montardat)

**Le service jeunesse et sport organise les 2^e "Duels d'Impro".
2 troupes s'affronteront : la Lolita (Strasbourg) et la Lidy (Yvelines).
Le public votera pour élire les meilleurs sketches. Entrée libre.**

| SAMEDI 11 DÉCEMBRE |

La bibliothèque multimédia fête ses 5 ans !

Samedi 11 décembre, tout au long de la journée, rendez-vous à la bibliothèque Multimédia – et à George-Sand – pour fêter, en famille, son cinquième anniversaire. Deux spectacles pleins d'humour, décapants et décalés vous y attendent.

► **À 11 heures, 15h et 16h**, à la bibliothèque Multimédia (Jardin des Arts) et **à 17h15** à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) : *Voyage des mots*, par la compagnie *Trottoir Express* (tout public). Durée : 30 minutes.

Interventions théâtrales littéraires, élégantes, décalées et interactives dans les espaces de la bibliothèque.

► **À 18 heures**, à la bibliothèque

Multimédia (Jardin des Arts) : *La Gloire*, par Félix Libris, de la compagnie *Les Livreurs* (pour adultes et adolescents à partir de 14 ans).

Félix Libris est souvent cité comme le plus grand et le plus populaire lecteur à haute voix de tous les temps. Dans *La Gloire*, il s'interroge sur son parcours rocambolesque...

ET AUSSI...

Portes ouvertes toute la journée pour découvrir ce qui se trame dans les coulisses de la bibliothèque...

Entrée libre sur réservation au 01 70 46 40 01. Renseignements sur bibliotheque@ville-saintgermain-enlaye.fr ❖



| AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS
ET SALLE JACQUES-TATI |

Quelle fin d'année !

Théâtre Alexandre-Dumas :
► **Vendredi 3 et samedi 4 décembre, à 20h45** : *La Serva Amatorosa*, de Carlo Goldoni, avec Clémentine Célarié, Robert Hirsch et Claire Nadeau. Une comédie classique italienne légère et drôle, qui dépeint avec humour et finesse les relations sociales et amoureuses de l'Italie du XVIII^e siècle.

Cette pièce a été nommée quatre fois aux Molières 2010 et 2 fois "moliérisée". Claire Nadeau a obtenu la statuette au titre de la comédienne dans un second rôle et Catherine Bluwal a été récompensée pour les décors.

► **Mardi 7 décembre, à 14h et 20h45** : *Les Misérables*, librement adapté de Victor Hugo. Dans un décor et un univers qui évoquent le cirque et le cabaret, trois comédiens,

deux hommes et une femme, jouent, racontent, commentent *Les Misérables*.

Salle Jacques-Tati :

► **Mercredi 8 décembre, à 14h30, jeudi 9 et vendredi 10 décembre, à 10h** : *Le Bébé avec son berceau sur le dos*, d'Alain Paris. Un conte initiatique qui permet au jeune héros de comprendre qui il est, de se faire accepter et de trouver un but à sa vie...

► **Mardi 14 décembre, à 20h45** : *On n'arrête pas le progrès*, d'Eric Cénat et François Rascal. Deux personnages aux allures de Dupont et Dupond entrent en scène et font rire sur les mots de Raymond Devos, Pierre Dac, Brigitte Fontaine, Alphonse Allais et les chansons de Boris Vian, Juliette, Souchon, Salvador...

Contact : 01 30 87 07 07 et www.saintgermainenlaye.fr ❖

L'ÉVOLUTION SUR 5 ANS

Les lecteurs : 3318 en 2004 (dernière année de fonctionnement complet de Henri IV) et 7370 en 2009.

Les prêts : 145 274 en 2004 et 300 596 en 2009.

Les DVD : 272 en 2004 et 5000 en 2009.

Les CD : leur nombre a été doublé.

Les animations : à peu près aucune avant 2004 et 46 en 2009, pour 2363 spectateurs.



Réceptions Musicales privées de l'ensemble

ARCHITECTURE ET MUSIQUE

Uniquement sur réservation :

www.architecmusique.com

06 13 63 23 08 / 01 45 98 29 34

Concert et cocktail : 26€

Dimanche 12 décembre à 18h
RÉCITAL DE VIOLONCELLE
de Bach à Cassado par Éric VILLEMINEY
Soliste de Philharmonia de Londres

Soirée du 31 décembre 2010

Uniquement sur réservation
jusqu'au 27 décembre 2010

Au cœur de la forêt de SAINT-GERMAIN-EN-LAYE,

LE CHÂTEAU DU VAL vous accueille : de 20h à 3h

Autour d'un dîner et spectacle à 135€(*)

Animé par un magicien & feu d'artifice, suivi d'une soirée dansante, venez passer le réveillon de la Saint-Sylvestre dans un lieu historique.

90 places réparties en table de 10 personnes uniquement.

Parking gratuit surveillé avec agent de sécurité.

Contactez-nous au 01 30 86 25 01 ou par mail : contact@chateau-du-val.org

N'oubliez pas, notre restaurant qui vous accueille chaque jour de la semaine avec un menu « jour » à 20€ boissons comprises du lundi au vendredi inclus et à 30€ boissons incluses le samedi et dimanche uniquement sur réservation. Profiter également de notre bar après une promenade au cœur de la forêt, venez faire une pause dans la salle des médaillons autour d'une boisson chaude.

Route Forestière de Brancas - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90 - email : contact@chateau-du-val.org
Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

(*) 175€ TTC par personne incluant en supplément la réservation d'une chambre double.

Hôtel des Ventes de Saint-Germain-En-Laye

13, rue Thiers, 78100 - Tél. : 01 39 73 95 64
www.sgl-encheres.com - Fax : 01 39 73 03 14



VENTES AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

DIMANCHE 12 DÉCEMBRE

À 14H30 au Pavillon Henri IV

21 rue Thiers

HISTORIA

dont hommage à Henri IV

DIMANCHE 19 DÉCEMBRE

À 14H30

VENTE DE NOËL

TABLEAUX - LIVRES - ARGENTERIE
JOUETS - OBJETS D'ART



contact@sgl-encheres.com

S.V. Alain Schmitz - Frédéric Laurent - Agrément n°2002-282

BRÈVES

→ Salon du livre ancien

Le 18^e Salon du livre ancien, organisé par le Rotary de Saint-Germain avec le soutien de la Ville, se tient **du 3 au 5 décembre** au Manège Royal (place Royale). Samedi 4 décembre, Marie-Françoise Quignard, conservateur honoraire à la Bibliothèque Nationale de France, donnera une conférence sur Les artistes et le livre, XIX^e - XX^e siècles. Entrée libre.

→ Concerts

► **Le 10 décembre, à 20h45**, à l'église Saint-Germain : concert de Noël du Chœur Saint-Germain, sous la direction de David Sotiropoulos. Programme : Sumite Psalmum, de Heinrich Schütz, Credo, d'Antonio Vivaldi, Missa brevis n°7, de Frantz Joseph Haydn et Litanies Lauretanae et le Motet Ave Verum, de Mozart. Entrée libre, participation aux frais.

► Les deux prochains concerts de l'Avent, donnés à 16h30, à l'église Saint-Germain, se dérouleront **le 12 décembre** (Henri de Rohan-Csermak) et **le 19 décembre** (Erwan Le Prado).

► **Le 12 décembre, à 18h**, au château du Val : récital de violoncelle par Eric Villeminey.

► **Le 17 décembre, à 20h45**, au théâtre A.-Dumas : concert de Noël (Mozart : concerto pour flûte et harpe, symphonie n°29), chansons et standards de jazz, par les professeurs et les élèves du conservatoire Claude-Debussy (orchestre Allegro, ensemble de jazz, maîtrise, ensemble vocal féminin).

► **Le 18 décembre, à 16h**, au musée Claude-Debussy (38, rue au Pain), Sébastien Mazoyer (accordéon) et Norbert de Jesus Pires (violin), proposent un Noël en tango avec un concert intitulé Bailando paso a paso. Entrée libre. Contact : 01 34 51 05 12 et info@ot-saintgermainenlaye.fr

→ Les Amis du Vieux Saint-Germain
Le 7 décembre : exposition La Bastille, l'Enfer des vivants, à la bibliothèque de l'Arsenal, à Paris, avec le conservateur et commissaire E. Dutrey.

→ Exposition

Le sculpteur Saint-Germainois Amrin Aminov, artiste de l'Unesco pour la paix, expose ses œuvres **jusqu'au 22 décembre** à l'hôtel Prince de Galles (Paris VIII^e).

→ Contes pour adultes

Le 14 décembre, à 14h30, à la Bibliothèque pour Tous (4, rue de Pontoise) : contes pour adultes avec plusieurs conteuses de l'association À Fleur de Conte. Entrée libre.

Contact : 01 34 51 84 66.

→ Café-Philo

Le 12 décembre, à 10h chez Paul : "L'homme peut-il éviter de faire la guerre ? Entrée libre contre une consommation.

→ Anniversaire

Du 7 décembre au 27 février, le musée départemental Maurice-Denis fête ses 30 ans. Renseignements sur museemaucicedenis@yvelines.fr

→ Opéra au cinéma

Le 10 décembre, à 20h, le cinéma C2L (25, rue du Vieux Marché) propose une projection d'opéra au format cinéma numérique de "Casse-noisettes".

Contact : 01 34 51 35 85 et www.cinema-saintgermain.com

| PLUMES SAINT-GERMANOISES |

Lydwine Scordia primée

Universitaire de profession, la Saint-Germanoise Lydwine Scordia vient de recevoir le Prix national du Moyen Âge 2010, remis dans la ville médiévale de Provins, pour son livre *Pierre Choinet : Le Livre des trois âges*.

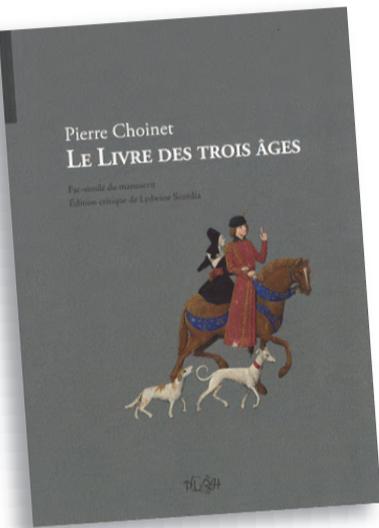
film sur Louis XI, avec Jacques Perrin dans le rôle titre.

► *Pierre Choinet, Le Livre des trois âges*. Ed. Lydwine Scordia, Rouen, PURH, 2009.

POLAR COUP DE COEUR

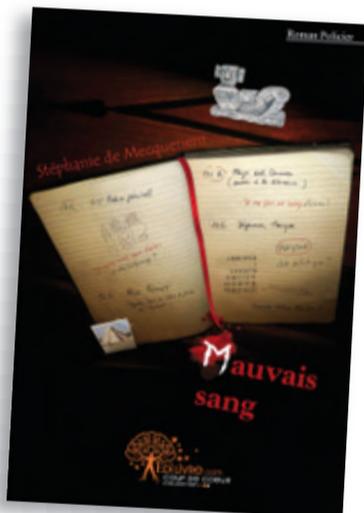
Mauvais sang, polar signé Stéphanie de Mecquenem, est paru aux éditions Edilivre dans leur collection "Coup de Coeur". Avec cet ouvrage, la romancière saint-germanoise a été sélectionnée pour participer au Salon du livre de Paris, au salon Polar à Paris ainsi qu'au salon Siel qui s'est tenu à la Bibliothèque Nationale de France début novembre.

► *Mauvais sang*, Ed. Edilivre. ❖



Ce manuscrit, présenté par l'auteur, a été adressé à Louis XI, la dernière année de son règne (1461-1483) par son médecin et astrologue Pierre Choinet.

Jusqu'à présent inconnu et inédit, ce manuscrit, agrémenté de 12 miniatures, éclaire la dernière année de ce roi très complexe, à l'honneur grâce à l'exposition *France 1500* à Paris au Grand Palais (jusqu'au 10 janvier 2011) et bientôt sur France 2, qui s'apprête à présenter un télé-



| À L'UNIVERSITÉ LIBRE |

De Gaulle et les fondements de la démocratie

Les conférences de l'Université libre se déroulent à 14 h 15, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat).

► **Vendredi 3 décembre** : Cycle Romantisme et musique : *la génération 1810 (Schumann, Chopin, Liszt) - Schumann et l'art de la petite forme*, par Jean-Jacques Velly, Maître de Conférences HDR à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► **Mardi 7 décembre** : Cycle Chances et difficultés de la démocratie : *De Gaulle et la démocratie : les fondements*, par Henri Lerner, Professeur émérite à l'Université Paris-Est Créteil Val de Marne.

► **Vendredi 10 décembre** : Cycle Conférences générales + Assemblée Générale : *La géopolitique de la Russie vue de ses périphéries*, par le Rec-

teur Gérard-François Dumont, Professeur à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► **Lundi 13 décembre** : Cycle Les Balkans : *La reconstruction de l'Etat Yougoslave (1943 - 1960)*, par Gilles Troude, Docteur en Histoire Contemporaine à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris III).

► **Mardi 14 décembre** : Cycle Un certain regard sur les expositions universelles en France de 1855 à 1937 : *Le papier peint aux expositions universelles en France au XIX^e siècle : un paradoxe*, par Bernard Jacque, Conservateur du Musée de Mulhouse.

► **Jeudi 16 décembre** : Cycle L'Homme et la Mer : *Le roman romantique*, par D. Le Brun, Journaliste, Ecrivain, Secrétaire Général de la Société des Gens de Lettres. ❖

| LA CLEF |

La révélation de l'année

Samedi 4 décembre, à 20h :

► *Lilly Wood and the Prick*. Nili et Ben se sont rencontrés à Paris et leur entente immédiate a donné lieu à ce projet au nom amusant. Une appellation qui frappe l'imaginaire tout en contenant une bonne dose d'auto-dérision : "wood" signifie "bois" et "the prick" quelque chose comme "le petit con". Ce nom imagé correspond aussi à une préférence linguistique : totalement bilingue, Nili écrit et chante ses paroles en anglais.

Suivant la trace de leurs "aînés" (The Do, Cocoon...), le duo, dont l'un des titres a été choisi pour illustrer le spot publicitaire du parfum Idylle, de Guerlain, revendique donc un héritage très anglo-saxon. Leur premier album nous emmène dans un monde à mi-chemin entre l'enfance et l'âge adulte, mêlant textes parfois graves et mélodies légères et osant le croisement des mondes musicaux.

Ambiances folk, rythmes soul et quelques touches d'electro, font le charme unique de cette "révélation de l'année".

► *The Bewitched Hands*. Bijou de la nouvelle vague pop française, le groupe, qui vient de sortir son premier album "Birds & Drums", a été repéré par le site CQFD des Inrockuptibles et n'a eu de cesse de grimper depuis.

Unaniment encensés par la presse, ces Rémois ont l'art de nous scotcher un sourire que l'on ne peut pas décrocher au son de leurs mélodies entêtantes et refrains incendiaires qui les placent en pole position de la future nouvelle scène française : celle qui chante en an-



Le groupe Lilly Wood and the Prick, en concert à La CLEF, samedi 4 décembre.

glais et qui le fait bien. Entre dandysme rock et pop, on voyage au fil de leur imaginaire sur les chemins d'une Amérique rêvée. Il n'y a qu'à voir leur clip "Sea" pour s'en rendre compte et pour s'imaginer l'intensité d'un concert !

► En première partie, *Les Cheers*. Prochains finalistes du tremplin Rock The Gibus, ils viendront nous prouver que, malgré leurs 16 ans de moyenne d'âge, leur pop-rock est en phase de devenir une nouvelle référence ! Et la scène pop locale n'en est que plus forte !

Tarif plein : 14 €, 12 € (réduit) et 7,50 € (carte fidélité).

ET AUSSI...

► **Le 3 décembre, à 21h** : soirée expérimentale et ludique pour que musiciens aguerris et débutants jouent ensemble. Nul besoin de préparation, on improvise ! Il suffit de monter sur scène et de ramener son (ses) instrument(s). Le "back-

line" est fourni.

Au programme : initiation au "soundpainting", langage de composition en temps réel pour tous les artistes dont l'art peut être improvisé : musiciens, danseurs, acteurs... ; e-bœuf en partenariat avec l'Usine à Chapeaux de Rambouillet. Via le net et grâce à un logiciel permettant de faire voyager le son en temps réel (ou presque), vous pourrez jouer des morceaux avec des musiciens situés à 40 km. Entrée libre.

► **Le 10 décembre, à 20h** : concert high speed rock'n'roll. Snafu + King of conspiracy + I am a monster (pour les fans de Refused, Mars volta, Helmet, Qotsa ou Foo fighters !). Tarif plein : 11 €, 9 € (réduit) et 5 € (carte fidélité).

► **Jusqu'au 18 décembre** : exposition (dessins, video...) de "famapoil s'exp(lose)", par chouchic salmon et la sic. La rencontre "café-cloppée" d'une auteure de BD née en même temps que le punk et d'une vidéaste qui "craque sa gaine". ❖

Défiscalisation, Placements, Plan d'Epargne en Actions, Compte Titres, Assurance Vie, Livret A, Conseil en Investissement Financier, Compte sur Livret, Livret de Développement Durable, Prévoyance, Capital Décès, Crédit Immobilier, Assurance de Prêt, Assurance Automobile, Assurance Habitation, Transmission de Patrimoine, Création de Patrimoine, Gestion de Patrimoine, Assurance Dépendance, Garantie Obsèques, Gestion sous Mandat, Capitalisation, Financement, Complémentaire Santé, Protection de la Famille, Préparation de la Retraite, Valorisation d'un Capital, Epargne, Gestion Conseillée, Conseil en Gestion de Patrimoine, Groupement Foncier Viticole, Société Civile de Placement Immobilier, Fonds Communs de Placement dans l'Innovation, Fonds d'Investissement de Proximité, Garantie des Accidents de la Vie, Protection Juridique, Conseil Fiscal, Reconstitution de Patrimoine, Etude Patrimoniale, Défiscalisation, Placements, Plan d'Epargne en Actions, Compte Titres, Assurance Vie, Livret A, Conseil en Investissement Financier, Compte sur Livret, Livret de Développement Durable, Prévoyance, Capital Décès, Crédit Immobilier, Assurance de Prêt, Assurance Automobile, Assurance Habitation, Transmission de Patrimoine, Création de Patrimoine, Gestion de Patrimoine, Assurance Dépendance, Garantie Obsèques, Gestion sous Mandat, Capitalisation, Groupement Foncier Viticole, Protection Juridique.

Vous souhaitez faire le bon choix?

Il est temps de vous adresser à un conseiller en investissement financier agréé.

50, rue Léon Désoyer 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
Tel. 01 39 04 01 80 - info@financiere-de-patrimoine.fr - ANACOFI-CIF N°E001460

FP
Financière de Patrimoine

I SOUTENIR LES PLUS DÉMUNIS I



Les vendredi 26 et samedi 27 novembre, les bénévoles du *Lions Club de Saint-Germain* ont fait appel à votre générosité en collectant des denrées alimentaires (pâtes, riz, légumes secs, huiles, conserves...) au Monoprix (67, rue de Pologne). Le fruit de la collecte (7,5 tonnes contre 5 en 2009) sera reversé à la Banque alimentaire de Paris et d'Île-de-France qui les redistribuera aux personnes les plus démunies à travers des associations comme le Secours Populaire, les délégations de la Croix-Rouge... "Une petite part de vos courses peut sauver une famille", rappelle le Lions qui vous remercie pour votre générosité.

I VIOLENCE DANS LE COUPLE : ATTENTION AUX ENFANTS I



Vendredi 26 novembre, Karen Sadlier, docteur en psychologie clinique, directrice de l'unité enfant centre de psychotrauma de l'Institut de victimologie de Paris et Nadège Severac, sociologue chargée d'études à l'OND observatoire national de l'enfance en danger, ont animé une conférence sur le thème de "L'enfant face à la violence dans le couple", organisée par apce / afcc 78 (association fédérale du couple et de l'enfant).
À noter qu'un numéro vert (0800 20 22 23) et un site (www.jeunesviolencesecoute.fr) sont ouverts sur ce sujet.

I EN RÉCOMPENSE DE LEUR TRAVAIL I



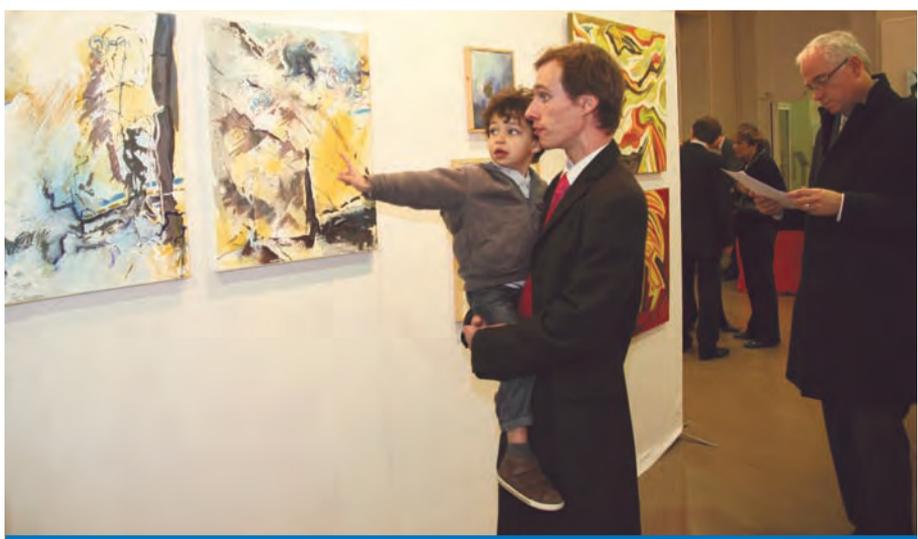
Samedi 20 novembre, les médaillés du travail ont été reçus à l'Hôtel de Ville. Un diplôme leur a été remis par Emmanuel Lamy qui les a chaleureusement félicités. Pour connaître la liste complète des médaillés, vous pouvez vous rendre sur le site de la ville : www.saintgermainenlaye.fr

I PIERRE JOXE À L'HÔTEL DE VILLE I



Samedi 27 novembre, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville, Pierre Joxe, ancien ministre et président de la Fondation du protestantisme, a donné, à l'occasion des festivités liées au 400^e anniversaire de la mort d'Henri IV, une conférence sur le thème de l'Edit de Nantes. Emmanuel Lamy, Aurélie Decourt, présidente des Amis du Vieux Saint-Germain, et Bernard Berdou d'Aas, président de l'association Henri IV, ont participé à ce rendez-vous qui a attiré un très nombreux public.

I LE CHARME D'UNE PIÈCE UNIQUE I



Jedi 18 novembre, à l'Espace Vera, Cécile Coutant et les 8 autres femmes artistes du collectif l'Atelier Pièce Unique, ont inauguré leur exposition, en présence, notamment, d'Emmanuel Lamy.

I L'AVF ACCUEILLE LES NOUVEAUX ARRIVANTS I



Vendredi 26 novembre, l'Accueil des Villes Françaises (AVF) a convié les nouveaux arrivants à un cocktail. Ils ont été accueillis en salle de réception de l'Hôtel de ville par Shelag Richard, présidente de l'AVF, en présence d'Emmanuel Lamy et de plusieurs élus, dont Isabelle Richard, Pascale Gendron et Gilbert Audurier, maires-adjoints, et Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale.

LES CHAUFFEURS VÉOLIA À L'HÔTEL DE VILLE



Lundi 22 novembre, les chauffeurs et le personnel de *Véolia Transport*, acteurs privilégiés du nouveau réseau de bus *Résalys*, ont été reçus à l'Hôtel de Ville. Emmanuel Lamy et Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, leur ont rappelé les attentes des Saint-Germainois concernant la fiabilité et la ponctualité de ce nouveau réseau.

LES DROITS DES ENFANTS



Mercredi 17 novembre, entourées de représentants de l'Unicef, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance et Kéa Téa, conseillère municipale déléguée à la vie scolaire, étaient présentes lors du rassemblement des enfants des centres de loisirs, sur la place du Marché-Neuf, à l'occasion de la semaine internationale des Droits des enfants. Expositions et jeux ont rythmé cet après-midi et fait de Saint-Germain, une nouvelle fois, la ville amie des enfants.

UN CAMION POUR DES MOTS



Lundi 15 novembre, place de la Victoire et mardi 16 novembre, place Erignac, 18 classes (soit 462 élèves) se sont succédées dans le *Camion des mots*. Cette animation ludique et pédagogique, proposée depuis 2007 aux élèves des écoles élémentaires et aux CE2 et CM1, permet aux enfants de jouer avec la langue française, ses pièges, ses règles et son histoire pendant une trentaine de minutes. À l'issue de cette visite, déroulée en présence de Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, les enfants ont reçu en cadeau un livret adapté à leur niveau scolaire, un diplôme, un bloc-notes et un stylo.

LES JEUNES DU CONSEIL MUNICIPAL JUNIOR AU SÉNAT



Mercredi 17 novembre, les jeunes membres du CMJ, intronisés dans leurs fonctions le 6 novembre dernier lors d'une séance plénière à l'Hôtel de Ville, sont allés à Paris visiter le Sénat à l'invitation d'Alain Gournac, sénateur maire du Pecq. Camille Pernod-Ronchi, conseillère municipale déléguée à la petite enfance, plusieurs parents d'élèves et l'équipe du service jeunesse et sports de la Ville étaient également présents.

LE CHOCOLAT A FAIT SON SHOW



Samedi 20 et dimanche 21 novembre, la deuxième édition du *Chocolat Show* de Saint-Germain a, comme l'an passé, ravi les gourmands. Placée cette année sous le thème du "chocolat à la cour", les visiteurs ont pu non seulement déguster le chocolat sous toutes ses formes, profiter de la fontaine de chocolat (*notre photo*), mais aussi écouter un concert d'épinette (petit clavecin) et des chants.

LE BEAUJOLAIS FÊTÉ PLACE FRAHIER



Avec l'automne, revient le traditionnel Beaujolais nouveau. Les 20 et 21 novembre, les marchés de la place Christiane-Frahier et du centre-ville n'ont pas failli à la coutume et ont réservé quelques-uns de leurs stands à ce vin.

DES IDÉES CADEAUX



BENEDICT

Ouverture à Saint-Germain en Laye du premier univers entièrement dédié aux **Artistes Joailliers**



Un lieu cosy et chaleureux mettant en scène les personnalités de la joaillerie, **marques montantes (Morganne Bello, Redline,...)** ou **artistes encore inconnus du public**, rassemblés autour des valeurs fondamentales du métier : **qualité, créativité, rareté.**

Une galerie qui évoluera tout au long de l'année, pour devenir **le lieu de rencontres privilégiées avec de nouveaux talents** venus partager leur passion pour la Joaillerie.

16, rue André Bonenfant - 78100 St-Germain en Laye
Tél : 01.39.73.36.97 - info@benedict.fr

Ouvert de 10h à 19h du mardi au samedi. Ouvertures exceptionnelles les dimanches 5, 12 et 19 décembre de 10h à 19h ; nocturnes les jeudis 16 et 23 décembre jusqu'à 20h.

Subtil Décoration
transféré au 4, rue du Vieil Abreuvior

Vous retrouverez nos collections : KLIMT, MUCHA, PICASSO, MURANO
PETITS MEUBLES - TABLEAUX
OBJETS INSOLITES, ETC...

01 34 51 58 46



CADEAUX... CADEAUX... CADEAUX... CADEAUX... CADEAUX...

TEMA

cadeaux

cadeaux
décoration
fleurs artificielles

petit mobiliers
lampes
vases

mardi au samedi de 10h30 à 19h
26, rue du Vieil Abreuvior
78100 Saint Germain en Laye
Tél. : 01 30 61 07 13
email : info@temashop.fr / www.temashop.fr

CADEAUX... CADEAUX... CADEAUX... CADEAUX... CADEAUX...



Malice

Atelier-boutique

Création de sacs à mains raffinés et originaux.
Nombreux accessoires de mode de 5 à 25 €
chapeaux, broches, écharpes, gants cuir, bijoux,
trousses, tuniques

Ouverture spéciale Fêtes de Noël

Dimanche 12 et 19 décembre
et du mardi au samedi de 10h00 à 19h30

Une idée de cadeau originale : Offrez un «atelier Malice»
pour réaliser son sac à main sur place !



11, rue Saint-Christophe
(à 2 pas de la place du marché)
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01 30 61 70 59
www.sacsmalice.com

Frontine & Léon

Décoration Design Intérieur et extérieur



- Slide
- Qui est Paul ?
- Pop Corn
- Etage "intime"



75, rue au Pain
Saint-Germain-en-Laye
☎ 01 39 21 97 10

Comme un Monde
Décoration ethnique chic

NOUVEAU !
à St Germain-en-Laye

Des créations uniques et originales pour vos cadeaux de Noël !

Objets d'ailleurs
Meubles
Luminaires
Linge de maison

Mode
Accessoires
Bijoux

Bougies
Produits naturels
pour le corps
Linge de lit bébé

Horaires d'ouverture :
Du mardi au vendredi de 10h à 13h
et de 14h à 19h.
Samedi de 10h à 19h.

10, rue de l'Aigle d'Or - 78100 St Germain -en-Laye
A deux pas du parking des Coches
Tél. 01 39 21 84 03
contact@commeunmonde.com - www.commeunmonde.com

OUVERTURES EXCEPTIONNELLES PENDANT LES FÊTES

Les Dimanches 12 et 19 Décembre de 10 heures à 13 heures
et le Lundi 20 Décembre toute la journée.

LABYRINTHE

BD

L SWIRTS

FIGURINES

JEUX DE SOCIÉTÉS

MANGAS

FÊTES VOUS PLAISIR!

LIVRES ENFANTS

COMICS

OUVERT LE DIMANCHE
14 RUE DE LA SALLE
ST GERMAIN EN LAYE 01.30.61.59.66

I MAYA THOYER CHAMPIONNE DE FRANCE DE JUDO I

Elle a mis de l'or dans ses rêves

A vingt ans, Maya Thoyer a mis de l'or dans ses rêves. Car, en remportant, à la mi-novembre, le titre de championne de France senior de judo dans la catégorie des moins de soixante-dix kilos, la jeune Saint-Germanoise accroche à son palmarès la médaille qui lui manquait encore. Un long chemin pour celle qui, depuis l'âge de six ans, a successivement été championne de France cadet puis junior.

Récemment félicitée par Emmanuel Lamy pour sa victoire, elle revient, pour le *Journal de Saint-Germain*, sur son parcours et ses débuts avec le stade Saint-Germanois, où Jean-Paul, Sébastien et Philippe Villemagne ont contribué à faire d'elle une gagnante.

Le Journal de Saint-Germain. - Depuis combien de temps pratiquez-vous le judo ?

Maya Thoyer. - Depuis quatorze ans. C'est en allant chercher mon frère à l'entraînement que j'ai eu envie de pratiquer ce sport. Je me souviens être allée voir son professeur et lui avoir demandé : "Quand est-ce que je commence ?"

Le JSG. - Dans quel état d'esprit étiez-vous enfant ?

Maya Thoyer. - Même si je m'entraînais déjà deux à trois fois par se-



Maya Thoyer, championne de France Senior de judo dans la catégorie - 70 kgs.

maine au Stade Saint-Germanois, avec Jean-Paul, Sébastien et Philippe Villemagne, je considérais cela comme un loisir. C'était aussi un prétexte pour voir les copains et les copines !

Le JSG. - Aujourd'hui, comment conciliez-vous études et sport ?

Maya Thoyer. - Depuis que je pratique le judo au haut niveau, je m'entraîne deux fois par jour. Comme je suis étudiante en master de langues orientales et civilisation japonaise à l'Inalco, à Paris, je préviens les profs en début d'année et je m'arrange pour que des amis me donnent les cours que je manque. Le rythme est parfois difficile à tenir, mais c'est moi qui l'ai voulu !

Le JSG. - Après votre médaille d'or, que visez-vous ?

Maya Thoyer. - Avoir ce titre, c'est quelque chose que tout le monde veut, c'est magnifique. Il permet d'accéder au niveau international.

À la mi-décembre, je participerai au Grand Prix de Chine et, en février, au tournoi de Paris à Bercy.

Le JSG. - Votre frère continue-t-il aussi le judo ?

Maya Thoyer. - Il a arrêté pour se consacrer à ses études, mais il est toujours là pour me soutenir, tout comme mes parents.

C'est important quand on atteint ce niveau, car tout se joue à un rien et les blessures, l'adversité peuvent déstabiliser. ❖

JUDO : RENCONTRE INTERCLUBS POUR LES 5 -13 ANS

Le Stade Saint-Germanois Judo-Club organise, pour la 9e année consécutive, une rencontre interclubs pour les enfants de 5 à 13 ans.

Cette rencontre se tiendra samedi 18 décembre, à partir de 10 heures, au gymnase du Cosec (boulevard de la Paix).

Les 3 clubs de Saint-Germain ainsi que les clubs de Houilles, Chambourcy, Carrière, Vernouillet et Les Mureaux sont invités et près de 400 enfants sont attendus. La remise des récompenses se fera à partir de 15h. Venez nombreux les encourager !



CABINET DROUHOUT
Agent Général
ASSURANCES - BANQUE - PLACEMENTS

Multirisque Professionnelle

des solutions adaptées à votre profession,
pour un accompagnement efficace

145, rue du Président Roosevelt
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

01 34 51 31 34

CORRIDA PÉDESTRE: ATTENTION À LA CIRCULATION

À l'occasion de la première corrida pédestre, qui se déroulera le 4 décembre en nocturne dans les rues de Saint-Germain, la circulation des voitures et des bus sera interdite le long du parcours, à compter de 19 heures. Renseignements sur www.saintgermainenlaye.fr

I STADE GEORGES-LEFÈVRE : LE TERRAIN MIXTE INAUGURÉ I



Mercredi 24 novembre, Emmanuel Lamy, accompagné de Catherine Péricard, conseillère générale, de Philippe Pivert, maire-adjoint délégué au sport, de Nicolas Rousseau, conseiller municipal, ainsi que de Laurent Brachet et de Jack Jacquet, représentants du hockey sur gazon et du PSG (section amateur), et de Rémy Cléry pour le rugby, ont inauguré, en présence des jeunes sportifs, le nouveau terrain mixte du stade Georges-Lefèvre.

I 30^E COUP DE JARNAC I



La 30^e édition du Coup de Jarnac, qui a réuni, dimanche 21 novembre, aux gymnases Cosec et Schnapper, de nombreux benjamins et benjamins de France pour une compétition au fleuret électrique, a vu le Saint-Germanois Brieux Kerdoncuff, prendre la troisième place sur le podium en catégorie D1.

LE 49^E PALMARÈS SPORTIF

Vendredi 10 décembre, à partir de 19h, au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix) le palmarès sportif des Saint-Germanois les plus méritants sera décerné, en présence, notamment, de Philippe Pivert, maire-adjoint délégué à la prévention, à la sécurité, à la jeunesse et au sport.

BRÈVES

→ Rugby

Match : Dimanche 12 décembre, à 15 heures, les pôles espoir du Stade Français et de l'Union stade bordelais CA Bordeaux Bègles Gironde, s'affronteront au stade Georges-Lefèvre.

Site internet : une nouvelle version du site du MLSGP a été mise en ligne à la fin du mois de novembre. Pour tout savoir sur le club, rendez-vous sur www.mlsqp78.fr

Bonne action : Inconditionnel soutien des Tréteaux Blancs, association caritative qui monte des pièces de théâtre jouées par des ados pour des enfants malades hospitalisés, le XV yvelinois s'était engagé à verser à l'association 50 euros par match gagné et 50 euro par essai réussi !

Résultat ? 450 euros remis (correspondants à 3 victoires et 6 essais) jeudi 18 novembre par Hocine Senhadj, capitaine du MLSGP aux représentants des Tréteaux Blancs.

→ Hockey sur gazon

Après sa victoire sur Cambrai (4 à 2), l'équipe masculine du Saint-Germain Hockey Club (SGHC) reste en tête du championnat Elite, avec Lyon.

Lycee Horticole

SERRES DES PRINCESSES
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 30 87 18 18

VENTE DIRECTE

Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

RÉSERVEZ VOTRE SOIRÉE

Saint Sylvestre Vendredi 31 décembre 2010

Dîner spectacle
charcuterie-chien et planche

220€ par personne
boissons comprises

Soirée
Dance



Pavillon Henri IV - 19/21 rue Thiers - 78100 Saint Germain-en-Laye
Tél : 33 (0)1 39 10 15 15 - Fax : 33 (0)1 39 73 93 73
reservation@pavillonhenri4.fr - www.pavillonhenri4.fr

COIFFEUR HAIRSTYLIST LE SALON

- 20% pour les - de 25 ans sur toutes les prestations

BACS MASSANTS
avec ou sans rendez-vous du mardi au samedi de 9h à 19h30 et le jeudi jusqu'à 21h

13, rue de Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye

01 34 51 29 18

Restaurant au Petit Bonheur... !

Fromages, Charcuteries et Vins



POUR NOEL, nous vous proposons de jolis plateaux de fromages à emporter et vous conseillons sur les vins à associer.

Au petit Bonheur est un restaurant convivial en plein cœur de Saint Germain en laye, la carte des fromages et charcuteries est une vraie invitation à la découverte des produits de notre pays et d'ailleurs....

Ouverture du mercredi au samedi (midi et soir)
18 impasse Saint Pierre à Saint Germain en laye
reservation@au-petit-bonheur.com

01 72 55 20 38

RESTAURANT JAPONAIS

A J I B A N

Livraison à domicile ou au bureau (à partir de 18€)

Spécialités : Sushi, Maki, Sashimi, Yakitori, Brochettes grillées au charbon de bois.

Plats à emporter -10% (à partir de 10€)

A emporter
Menu à 15€ = 1 coca offert
Menu à 30€ = 1 bière offerte

01 39 21 88 88
19, rue République
78100 St Germain-en-Laye

La Table Saint Germain

Spécialités Chinoises et Thaïlandaises



VOUS SOUHAITE DE BONNES FÊTES

Tél. 01 34 51 78 11
6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

Restaurant Marocain

L'oasis de Massa

Pour vos fêtes (85€)

Noël

- Kir au champagne ou coupe de champagne
- Remise
- Pastilla poulet
- Langoustes à la marocaine
- Méchoui et son sauté de légumes et sauce
- Salaou de fruits transport
- Pâtisseries marocaines
- 1 bouteille de kbar rouge ou rose (2 personnes)
- 1 bouteille de champagne (2 personnes)
- Café ou thé

Jour de l'an

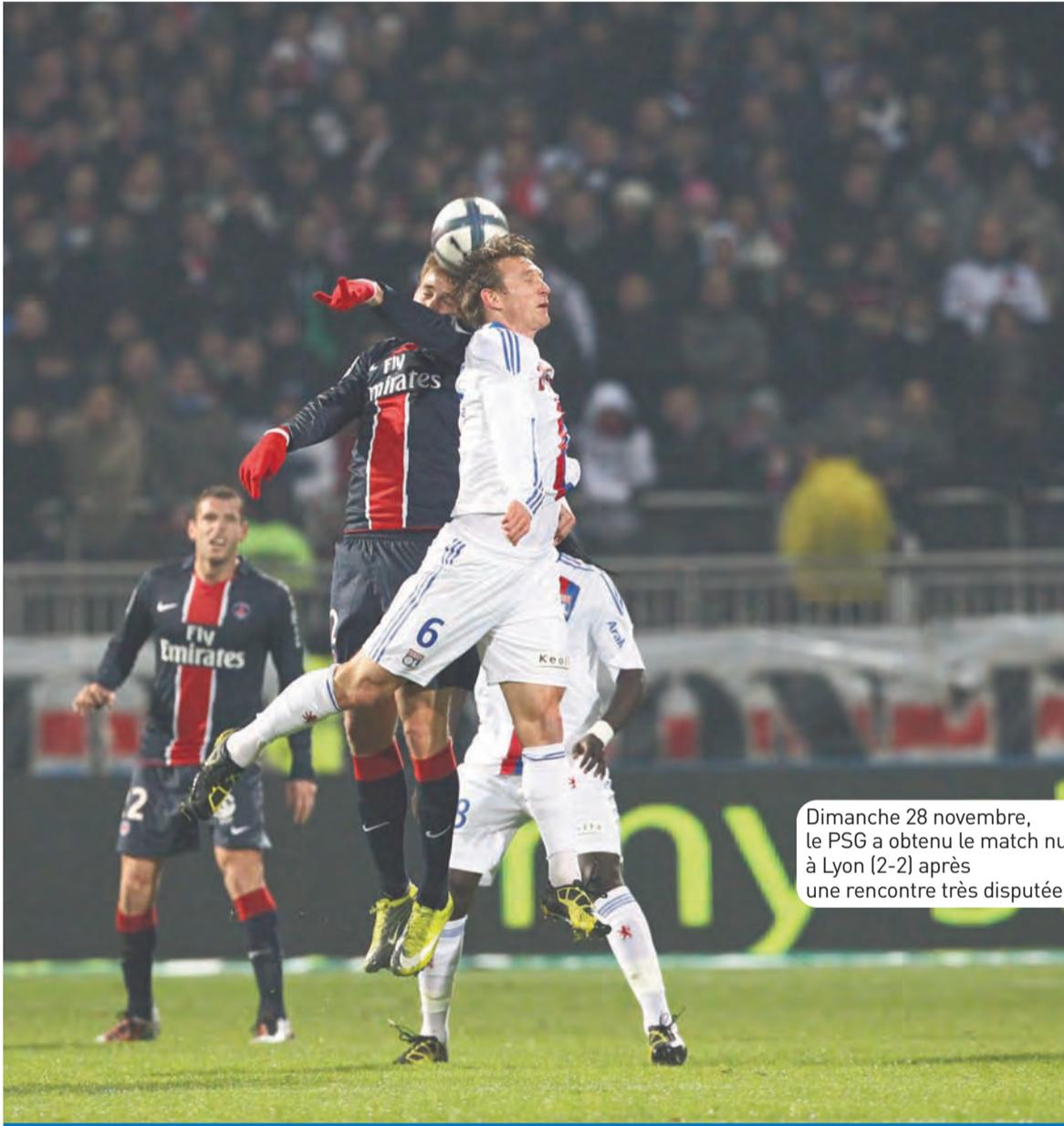
- Kir au champagne ou coupe de champagne
- Remise
- Pastilla poulet
- Langoustes à la marocaine
- Méchoui et son sauté de légumes et sauce
- Salaou de fruits transport
- Pâtisseries marocaines
- 1 bouteille de kbar rouge ou rose (2 personnes)
- 1 bouteille de champagne (2 personnes)
- Café ou thé

uniquement sur réservation
7, rue St Pierre - 78100 Saint Germain en Laye
tel : 01 39 21 01 01
http://www.oasis-de-massa.com

| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

Le PSG 4^e au classement

[Photo : C.Gavelle.]



Dimanche 28 novembre, le PSG a obtenu le match nul à Lyon (2-2) après une rencontre très disputée.

Dimanche 28 novembre, les Saint-Germanoïses sont allés chercher le point du match nul (2-2) à Lyon.

Avant cette rencontre, personne ne se serait plaint d'un partage des points contre ce club redouté. Le PSG aurait même pu l'emporter. Menant au score 2-1 à trois minutes du coup de sifflet final, les Saint-Germanoïses se sont fait remonter sur une malencontreuse bévue de leur gardien Edel.

Ce sixième match nul de la saison 2-2 ne tourmente pas l'entraîneur

Antoine Kombouaré qui s'est dit satisfait à la sortie des vestiaires :

"On a fait une grosse rencontre. Mes joueurs méritaient la victoire, mais on ne peut pas en vouloir à Edel. Les erreurs font partie du jeu. J'attends de lui qu'il se remette très vite de cette boulette. C'est ce qui m'importe le plus!"

UNE RENCONTRE HALETANTE

Après l'ouverture du score par les Lyonnais (52^e minute), Néné a répondu de la tête suite à un centre

parfait de Hoarau. À la 75^e minute, les deux prodiges de la cité royale ont inscrit un nouveau but : faute sur le brésilien dans la surface de réparation et Hoarau transforme le penalty. On connaît la suite.

Situés désormais à un point des co-leaders Marseille, Lille et Brest au classement du championnat de Ligue 1, les joueurs d'Antoine Kombouaré ont la possibilité de monter sur la plus haute marche du podium en cas de victoire dimanche 5 décembre contre le Stade Brestois. ❖

MONTAIGU-ELEC



ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE



01 30 61 58 90

01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr
Fax : 01 30 61 58 89

Nouveau
à Saint
Germain-en-laye

Contactez vite la 1^{ère} Aide à Domicile en Or

Cléyade innove et bouleverse la gestion de la qualité de l'aide à domicile, pour répondre pleinement à vos attentes, tout en valorisant et motivant votre aide à domicile.

Cléyade vous permet enfin, à tout moment, d'obtenir chez vous une qualité du travail en or, celle qui répond parfaitement à vos seules exigences, grâce à l'invention de la gestion de la qualité par la clé.

Découvrez cette innovation et nos services en Or sur www.cleyade.com



- Ménage - Repassage
- Vitres - Jardinage
- Bricolage



- Garde d'enfants
- Soutien scolaire
- Assistance informatique

Aucun frais de dossier ou administratif
Entreprise agréée : déduction de 50% sur vos impôts

Contactez-nous au
01 30 87 05 77

Agence Cléyade
48 rue de la république
78100 Saint Germain-en-laye



La 1^{ère} aide à Domicile en Or

BOULDOIRES

BIJOUTIERS

Depuis 1973 à St Germain en Laye

Atelier de réparations Horlogerie/Bijouterie sur place

GAREL
PARIS

FREDERIQUE CONSTANT
GENEVE

LONGINES

ti Sento
Milano

FREYWILLE
LOUVE-ANNE

RADO
Switzerland

WASKOLL
PARIS

MAUBOUSSIN

POUR UN RÉVEILLON RÉUSSI

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ

vous propose pour vos repas de fin d'année
ses meilleures sélections

de volailles fermières Label Rouge
du Gers, des Landes et de Bresse
(dindes, chapons, poulardes, oies...)

de gibiers
de foies gras

de viande extra de 1^{er} choix
et de spécialités bouchères crues

pour une qualité sans pareil
qui feront les délices de votre table

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 12, 19 et 26 décembre 2010 et 2 janvier 2011
et lundi 20 décembre 2010

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande



Saveurs & Dégustations

VOUS SOUHAITE DE BONNES FÊTES

Épicerie fine et équitable

Produits artisanaux
Thés - Cafés - Chocolats
Huiles - Épices - Condiments
Plats cuisinés
Coffrets cadeaux...

01 39 21 78 75
17, rue de Poissy - 78100 Saint-Germain-en-Laye



COUNTRY-SIDE
RESTAURANT ★ ROTISSERIE

Poulet fermier + frites maison **9€90**
OFFRE DÉCOUVERTE

RN 13 - 78240 CHAMBOURCY - 15, rue du Chemin Neuf
☎ 01 30 06 09 23 // www.country-side.net



3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye
tél. 01 39 73 16 63

"Pour les fêtes de Noël, venez découvrir nos
délicieuses bûches pour les grands et les petits"

Bûches taille unique 4/6 pers.: 22,50€ • Bûchettes individuelles : 3,75€

OSMONT
Chocolatier
Pâtissier

Meilleur Ouvrier de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
tél. 01 39 72 61 39
www.patisserie-osmont.fr



La Rotisserie du Roy

-10%*
Pour toutes les commandes de Noël
passées avant le 15 décembre
*à partir de 40 €

Vous propose pour vos fêtes de 2009
Chapon fermier - Dinde fermière - Canard - Canette
Oie fermière - Pintade fermière - Porcelet entier ou en demi
Porcelet désossé farci - Caille désossée farcie au foie gras - Gigot
Nos volailles sont vendues cuites ou crues
Vous pouvez accompagner vos volailles avec :
des pommes, marrons, griottes ou notre farce maison
Mais aussi nos légumes : Fagots d'haricots - Pommes duchesse - Pommes
savoyardes - Galettes de légumes ou de Pomme de terre et tous nos gratins...

Bonnes fêtes à tous !
☎ 01 34 51 14 14
30, rue du Vieux Marché - 78100 ST GERMAIN EN LAYE




La Tradition

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 06 32
M. & Mme Letellier vous proposent différentes bûches pour les fêtes

Madagascar : Moelleux chocolat, mousse chocolat, crémeux chocolat
Pêche d'Orient : Biscuit jocoude, mousse pêche, crémeux safran
Pérou : Suprême de fruits rouges, crème légère coquelicot
Belle Hélène : Moelleux chocolat, bavaroise poire, poires au miel
Marquise : Mousse nougat, mousse framboise
Charme d'automne : Mousse marrons, crème de marrons et ses brisures

sans oublier nos bûches traditions crème au beurre
(chocolat, café, praliné et grand marnier)

Pour toute commande effectuée avant le 21/12 un cabas vous sera offert

Pensez à nos différents pains
pour agrémenter vos plats...

Nos petits fours sucrés ou salés,
ainsi que nos ballotins
de chocolats valbona



GG

Pâtisserie Grandin
Maison fondée en 1822

Saveurs et plaisirs
pour vos fêtes de Fin d'Année...

Fabrication Artisanale

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier

Membre de l'association : Relais Desserts International

13, rue au Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@orange.f - www.patisserie-grandin.com






MÉDITERRANÉE

I EPSILON I (TRAITEUR GREC)



Laura et Alain vous accueillent dans un cadre chaleureux, aux couleurs de Santorin et proposent des produits frais, de qualité, tous fabriqués de façon artisanale par leur chef grec et son équipe : plats à emporter, menus, sandwichs, vins, olives... Venez déguster leurs mezzés, aubergines farcies, moussaka, plats délicieux et ensoleillés, en famille ou entre amis. **Ouvert du mardi au samedi, de 10h30 à 20h et le dimanche, de 10h à 13h.**

4, RUE DES LOUVIERS - 01 39 73 19 69 |

POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VOITURE

I SÉNÉ I (CARROSSERIE)



Près du lycée international, la carrosserie Séné a été reprise par Julien de Oliveira. Des travaux d'amélioration, avec la création d'une réception et un bureau de direction, permettent désormais de mieux accueillir la clientèle. Le personnel vous attend pour tous vos travaux de carrosserie, peinture et entretien mécanique. **Ouvert du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h30 et de 14h à 19h. Samedi : accueil administratif de 9h à 12h.**

CHEMIN DU CLOS MAGLOIRE - 01 34 51 17 66 |



La garde de vos enfants en tout sérénité

- Accompagnement et sortie de crèche/école
- Baby-sitting en journée ou soirée
- Auxiliaires familiales



Agence agréée qualité
Profitez de **50%** de réduction sur vos impôts!

60, rue de la République
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 17 40 - Port: 06 75 50 80 98
E-mail: contacts78nord@babychou.com

POUR LOUER OU VENDRE VOTRE BIEN

I ACODIAG I (DIAGNOSTICS IMMOBILIERS)



Christine Sindonino, de la société *Acodiag* - certifiée Bureau Veritas -, réalise des diagnostics immobiliers obligatoires (amiante, plomb, gaz...), pour toutes vos transactions (locations, ventes) d'appartements, maisons, commerces, industries, bâtiments publics...
Devis gratuit sur demande.

116, AVENUE GAL DUBAIL - 06 85 56 04 75 |



SARL BIEN-ETRE Services
22 place Charles de Gaulle
78100 St Germain-en-Laye

Allégez votre quotidien avec Bien-ÊTRE Services
Société de services de proximité



Du lundi au vendredi de 8h30 à 18h et le samedi de 8h30 à 12h
Pour tous renseignements téléphonez ou venez nous rencontrer

Tél. 01 34 51 29 59

déduction fiscale possible

Email : bien-etre-services@wanadoo.fr



Paire de chevaux
en plâtre début XX^e
trace de signature

Guéridon XX^e

ANTIQUITES
Atelier d'ébénisterie
Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE

Meubles 18^{ème} - 19^{ème} de Style et Art déco
Bibels - Tableaux

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

EN BREF...

→ **Activité enfants pour Noël**
La boutique "Le Parfum en herbe" propose des ateliers de création de parfum pendant les vacances de Noël, **les lundi 20, mardi 21, mercredi 22 et jeudi 23, de 14h30 à 16h30.**

Et si ces jours ne vous conviennent pas, vous pouvez offrir un bon cadeau et choisir votre date!
Contact : 01 30 61 98 49

→ **Cuisine orientale**
Avec "Cuisine at Home" Soraya Harfouche propose des cours de cuisine orientale.
Contact : 06 88 49 69 23

→ **Soins énergétiques**
Isabelle Taillardat, thérapeute sophrologue prodigue soins énergétiques et techniques de relaxation.
Contact : 06 71 16 25 08

→ **Une voiture gagnée**
Le 17 novembre, à l'occasion du Mondial de l'automobile, chez Vauvan Automobiles, un résident d'Orgeval a gagné une 107 Peugeot.

EMPLOIS

OFFRES

→ À compter de janvier 2011, Luis (5 ans) et Clarence (3 ans) recherchent une étudiante/nounou pour les mercredis et vacances scolaires. Quartier Alsace-Tourville.
Contact : 06 72 93 31 78

→ Cherche une personne pour garder mon enfant de 2 ans le mercredi de 11h à 13h, et ponctuellement le jeudi et le vendredi à partir de 17h (quartier Forêt).
Contact : 06 73 98 30 89

→ Dans le cadre du développement de son portefeuille de gestion locative, Orpi HELIX IMMOBILIER recrute un(e) responsable de gestion locative à temps complet. Expérience dans un poste similaire nécessaire ou assistante de gestion recherchant une évolution de carrière. ORPI HELIX IMMOBILIER - 5, rue de la République - 78100 Saint-Germain-en-Laye.
Contact : 01 39 73 73 10

→ Cours de Français tous niveaux par professeur en exercice, cours de qualité. **Contact : 06 47 28 74 88**

DEMANDES

→ Femme cherche heures de ménage et de repassage à son domicile. **Contact : 01 34 51 66 07 ou 06 26 40 46 02**

→ Jeune Femme recherche 2 à 3 heures de ménage / semaine. Travail soigné.
Contact : 06 05 40 80 67

→ Dame sérieuse, quarante ans, cherche heures de ménage matin ou soir. **Contact : 06 11 67 63 07**

→ Dame sérieuse, compétente et motivée cherche heures de ménage, temps plein.
Contact : 06 50 73 98 84

DISPARITION

JEAN COMPAGNON

Le général Jean Compagnon est décédé dans la nuit du 4 au 5 novembre. Né le 26 octobre 1916 à Saint-Germain-en-Laye, cet élève de l'école spéciale militaire de Saint-Cyr a d'abord combattu pendant la campagne de France de mai-juin 1940. Après une mutation en Afrique du Nord, il est affecté à l'état-major du général Leclerc, à la 2^e DB en janvier 1944, et participe à la bataille de Normandie et à la libération de Paris.

Devenu commandant d'un escadron de chars du 12^e régiment de Cuirassiers, il a été blessé en Alsace et a terminé la guerre à Inzell (Allemagne) le 4 mai 1945.

Blessé ensuite en Indochine, il est rapatrié et poursuit une carrière d'officier d'état-major qui l'a notamment amené à commander la 11^e division de parachutistes, la 2^e brigade blindée et la 3^e Région militaire.

Grand Croix de la Légion d'honneur et de l'Ordre national du Mérite, croix de guerre 1939-1945, Jean Compagnon a aussi été atta-



ché militaire à l'ambassade de France aux États-Unis. Il a été promu général en 1966. Homme de lettres qui a écrit plusieurs ouvrages, dont une biographie du général Leclerc, il sensibilisait par ailleurs les élèves des universités, lycées et collèges sur les événements qu'il a vécus. ❖

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches.

DÉCÈS

- Simone Petit épouse Gautier
- Jocelyne Martin veuve Smits
- Simone Gillet épouse Marcuzzi
- Huguette Mahuteau, veuve Billac
- Eugénie Nardoux, veuve Michel
- Marie Gallet veuve Prunet
- Vasken Yezeguelian
- Arlette Chevalier veuve Delaire
- Liliane Lenoir
- Bernard Combette
- Jacques Marinier
- Jean Gilard
- Roger Côme
- Claude Coppin

INSTALLATION

EVELYNE BILLY

vous informe de l'ouverture de son cabinet de Réflexologie faciale (certification au Dien Chan, école BQC Paris) au :

58, rue Pereire
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 06 77 81 23 49 ou
01 83 87 22 60
Email : fleurs5678@gmail.com

SAMEDI 4 DÉCEMBRE

▶ À 15h : inauguration de la "zone de rencontre" rue du Vieil-Abreuvoir.

DIMANCHE 5 DÉCEMBRE

▶ L'Union Nationale des Combattants de Saint-Germain, Chambray, Fourqueux et Mareil-Marly donne rendez-vous au Monument aux Morts, à 10h, pour rendre hommage aux soldats victimes des conflits d'Afrique du Nord. Contact : 01 39 16 25 54.

JEUDI 16 DÉCEMBRE

▶ À 21h, à l'Hôtel de Ville : réunion du Conseil municipal.

VENDREDI 17 DÉCEMBRE

▶ De 11h à 12h : "Allô Monsieur le Maire". Comme chaque premier et troisième vendredi du mois, Emmanuel Lamy vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. Le prochain rendez-vous se déroulera le vendredi 17 décembre. Composez le : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe)

▶ Parution du *Journal de Saint-Germain*.



ATTENTION AUX DÉMARCHEURS

À l'approche des Fêtes, des lecteurs s'étonnent du passage à leur domicile de démarcheurs proposant des calendriers au nom de la Ville. C'est l'occasion de rappeler que les agents de la Ville ou ceux des sociétés qui travaillent pour elle n'ont absolument pas le droit de proposer des calendriers à la population.

Toute personne prétendant vendre des calendriers pour le compte de la Ville est donc un usurpateur qu'il faut signaler à la police nationale (composez le 17) ou à la police municipale (Contact : 01 30 87 23 62).

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

LA CULTURE SE PORTE BIEN À SAINT-GERMAIN

Après l'inoubliable spectacle "Son et lumière" de l'Association "C'est Notre Histoire" qui a réuni fin juin plus de 7000 spectateurs, la saison 2010/11 démarre très fort avec plus de 25000 spectateurs à l'Estival, suivie de deux expositions exceptionnelles, l'une du peintre Lukas Kandl au Manège royal (3200 visiteurs) et l'autre au Château en hommage à Henri IV, qui se poursuit et atteint des records de fréquentation (10000 visiteurs par mois).

Les concerts d'automne, de l'Avent et de Noël donnés cette année par le Conservatoire, ceux de la Maison natale de Debussy, raviront à nouveau leurs fidèles.

Les projets culturels en préparation séduiront tout autant le public. Nous fêterons le 5^e anniversaire de la bibliothèque multimédia le 11 décembre. Cet équipement moderne et convivial répond pleinement aux attentes des Saint-Germainois : les prêts de documents (300000 livres, CD, DVD contre 145000) et la fréquentation (7300 abonnés dont plus de la moitié de jeunes contre 3300) ont plus que doublé en 5 ans.

Puis, en janvier l'Espace Vera accueillera une partie des collections municipales autour du thème du paysage. De nombreux événements seront proposés pour célébrer le centenaire de la naissance de Jehan Alain, compositeur et organiste de talent qui a fait de notre Ville sa source d'inspiration.

En mars-avril, ce sera la 4^e édition du Salon d'Art biennal, très attendu des peintres et sculpteurs de Saint-Germain et de sa région et des visiteurs de plus en plus nombreux (3300 en 2009). Et n'oublions pas que le théâtre Alexandre-Dumas fait toujours le plein grâce à sa programmation de qualité et accueille un public de plus en plus diversifié.

La culture se porte bien à Saint-Germain. Chacune et chacun d'entre nous peut y trouver matière à découvertes, émotions et épanouissement personnel. Qu'elle illumine votre fin d'année!

Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la culture
Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>
Rendez-vous également sur www.facebook.fr à la page "Emmanuel Lamy".

Ensemble pour Saint-Germain

NON À LA FIN DES SOLIDARITÉS !

Saint-Germain est une ville ouverte, soucieuse de ses équilibres et de sa qualité de vie. Depuis très longtemps, elle cherche à allier mixité sociale et développement harmonieux de ses quartiers. Il n'en demeure pas moins qu'il existe des inégalités de fait dans notre ville entre ceux qui ne sont pas nécessairement dans le besoin et ceux qui éprouvent plus de difficultés dans leur quotidien. Nous refusons pourtant de rentrer dans cette logique de comparaison, quelque peu en vogue actuellement et somme toute trop facile car elle finit toujours par exacerber les tensions sans résoudre les problèmes au fond.

En revanche, alors que les effets de la crise sont toujours sensibles pour nombre de nos concitoyens en souffrance, il est de notre rôle et même de notre devoir moral de rappeler que la solidarité fait partie des valeurs de notre société et de notre commune. Solidarité intergénérationnelle, solidarité envers les plus déshérités, solidarité envers ceux qui, parfois confusément, nous approchent dans la rue ou dans le RER et que nous "rejetons" tour à tour avec compassion ou indifférence lasse.

Est-il venu le temps de la fin des solidarités ? Nous ne le croyons pas et si nous saluons toutes les solidarités associatives de notre commune qui accomplissent un travail extraordinaire, nous estimons également que les citoyens que nous sommes ont un rôle à jouer. En cette période hivernale, essayons modestement de trouver le bon geste envers ceux de nos concitoyens en souffrance. Nous n'y perdrons rien, si ce n'est parfois un peu de monnaie et beaucoup de notre indifférence usuelle !

Au moment où nous sommes tentés tous les jours de nous évader dans le cybermonde, efforçons-nous aussi d'apprendre à vivre dans les limites d'une planète solidaire, que l'on ignore si souvent alors qu'elle sonne à notre porte tous les jours.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-noel Blanc.
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

L'AMÉNAGEMENT DE L'ESPACE ET DU BÂTI À SAINT-GERMAIN

Le débat d'orientation budgétaire a été l'occasion de développer nos suggestions en matière de constructions tant municipales que privées dans notre ville. Le gymnase des Lavandières, le centre de loisirs du Bois Joli seront conformes aux normes permettant d'en faire des bâtiments BBC ; c'est-à-dire des "Bâtiments Basse Consommation". Rappelons qu'en 2012, BBC sera le seul label existant, les autres auront disparus car dépassés par la réglementation (haute performance énergétique ou très haute performance énergétique, HPE ou THPE). A terme notre ville doit se préparer à la norme 2020 qui devrait être des bâtiments à énergie positive, des bâtiments qui produisent plus d'énergie qu'ils n'en consomment.

Concernant les terrains de la Grande Ceinture, nous suggérons que cette opération soit un projet d'"éco-quartier". Nous souhaitons une opération exemplaire pour la mixité, l'accessibilité, l'efficacité énergétique des bâtiments, logements, bureaux et équipements publics.

Si la commune veut être exemplaire, il nous semble qu'elle doit accompagner son action en faveur de la rénovation énergétique des logements privés. Par exemple, des actions d'accompagnement et de conseils de la ville pour des travaux d'économie d'énergie, des aides au diagnostic de performances énergétiques repérant les améliorations possibles du logement ou encore mise en place à Saint-Germain de l'octroi de subventions pour réalisation de travaux d'amélioration ou de travaux énergétiques.

Enfin, toujours dans ce domaine, réalisation conjointe à Saint-Germain d'une Charte de la construction durable avec les acteurs locaux de la promotion immobilière et les organismes sociaux de l'habitat (cela aurait pu être utile au moment de la réhabilitation au Bel Air des logements 3F).

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhône

Plus d'informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

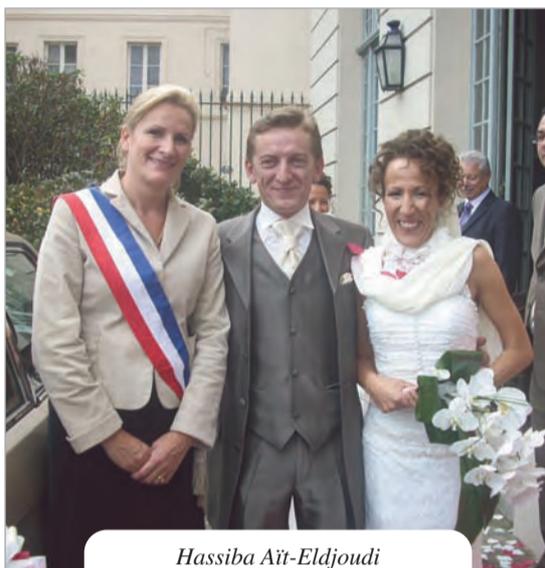
MARIAGES

PAR PASCALE GENDRON
SAMEDI 2 OCTOBRE



Mélanie Villey
Rémy Favre-Martinet

PAR PASCALE GENDRON
SAMEDI 2 OCTOBRE



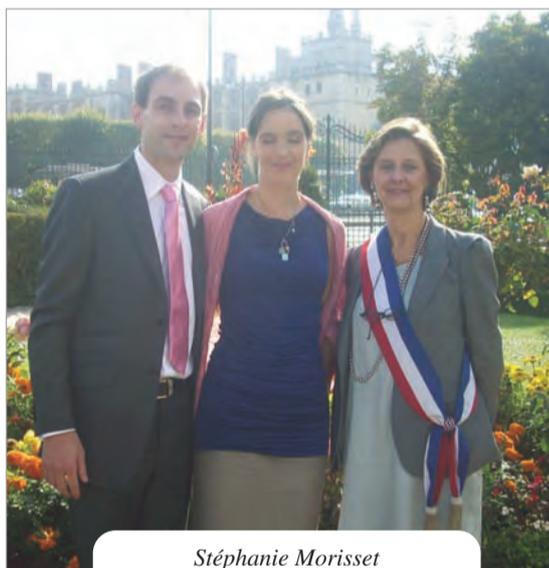
Hassiba Aït-Eldjoudi
Ludovic Vauquelin

PAR PASCALE GENDRON
SAMEDI 2 OCTOBRE



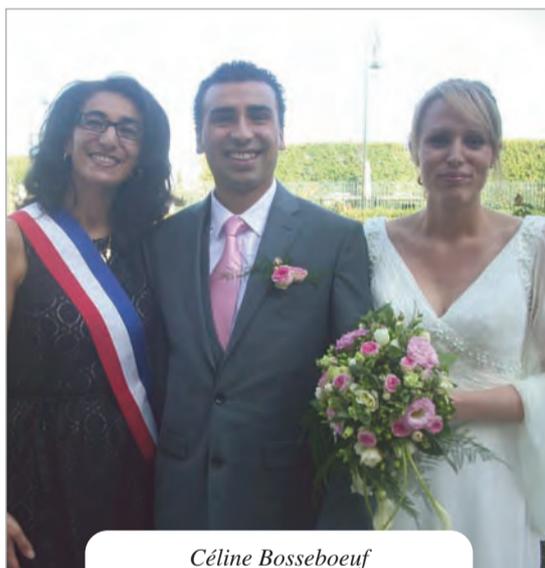
Victoria Le Calvez Milgrom
David Colliot

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 9 OCTOBRE



Stéphanie Morisset
Louis Courlet de Vregille

PAR AMEL KARCHI-SAADI
SAMEDI 9 OCTOBRE



Céline Bosseboeuf
Mohammed Alaoui

PAR MAURICE SOLIGNAC
SAMEDI 16 OCTOBRE



Sophie Jenoudet
Olivier Montel



Univers du livre

à Saint-Germain-en-Laye

1, rue de Pologne - Tél. : 01 34 51 12 70

4, rue des Coches - Tél. : 01 30 10 10 30

À l'occasion des fêtes de fin d'année

L'Univers du Livre ouvrira exceptionnellement

Dimanche 12 décembre de 10h à 18h30 // Lundi 13 décembre de 10h à 19h

Dimanche 19 décembre de 10h à 18h30 // Lundi 20 décembre de 10h à 19h

| LA SOUCOUBE |

Vos idées pour 2011



Les rencontres :

Le 3 décembre à 19h : préparation de la programmation des soirées et des sorties de janvier, février et mars et constitution d'un comité d'habitants pour préparer la fête de quartier prévue en juin 2011.

Le 17 décembre : soirée thématique avec le *Relais Jeunes et Familles 78* sur "La place des pères dans l'éducation des enfants". Entrée libre. Les animateurs prennent en charge les enfants afin que les parents puissent tranquillement participer à la rencontre.

► Les sorties

Le 8 décembre, à 14h30, salle Jacques-Tati : *Le bébé avec son berceau sur le dos* (à partir de 4 ans). Tarif individuel : 2,50 € et 6 € tarif famille (à partir de 3 personnes).

Le 8 décembre, à 10h : "Bébé Lire" à la bibliothèque George-Sand. Comment partager livres, comptines, histoires, chansons avec nos tous petits. Pour les parents et enfants de 0 à 3 ans.

Le 11 décembre, à 20h30, au théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines :

Ballet Preljocaj - théâtre du Bolchoï (familial). Tarif individuel : 4 € et 10 € tarif famille (à partir de 3 personnes). Départ en minibus depuis La Soucoupe.

Le 17 décembre, à 20h30, au théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines : concert : *Orchestra Aragon* (familial). tarif individuel : 3 € et 7 € tarif famille (à partir de 3 personnes). Départ en minibus de La Soucoupe.

► Devenez bénévole et rejoignez l'équipe en contactant Nora ou Saïha au 01 39 10 75 90.

► Les permanences

Un point écoute pour les parents, et les ados, est mis en place, toujours avec le *Relais Jeunes et Familles 78*. Prochaine permanence **le 6 décembre, entre 14h et 17h**. Sans rendez-vous. Accueil confidentiel et anonyme.

M^{me} Usquin, conseillère municipale au logement, tiendra sa prochaine permanence **le 9 décembre entre 14h et 17h**, dans les locaux du centre social.

Permanences des assistantes sociales du Conseil Général les lundis après midi, mardis matin et mercre-

dis après midi. Rendez-vous à prendre au territoire d'action sociale.

Permanence de la mission locale : le mardi après midi.

Permanence de l'association Les Vernes : le mardi après midi.

► Les cours

Pour adultes : informatique (débutants et avancés) : lundi après midi. Alphabétisation français : jeudi après midi. Gym lundi et mercredi soir. Cuisine : mardi matin.

À venir au mois de janvier : cours d'anglais (débutants et avancés).

ET TOUJOURS...

Notre table d'hôtes "Les saveurs du monde", chaque mardi à 12h. Menu à 3€, confectionné par l'atelier cuisine le matin même !

Rens. : 01 39 10 75 90. ❖

Caroline a perdu 27 kilos (Albi)

« Le suivi diététique hebdomadaire a changé ma vie ! »

La méthode Naturhouse

Nos diététiciennes nutritionnistes diplômées d'état vous prennent en charge, d'abord par un bilan complet (1/2 heure), puis par un suivi hebdomadaire (1/4 heure).

Toutes les consultations sont gratuites, seuls les compléments alimentaires à base de plantes, associés au plan diététique, sont à votre charge.

Naturhouse, qui conçoit sa gamme de produits exclusifs, a été choisi par plus de 3 millions de personnes en dix ans.

<http://blog.naturhouse.fr/le-pecq>



NATUR HOUSE

1, rue de l'Ermitage - 78230 Le Pecq

Tél : 01 39 16 56 28

L'AGASEC

L'Agasec poursuit son action autour de la parentalité. Après "Sévérité, autorité et patience", un nouveau dîner-débat se tiendra, **lundi 6 décembre, de 19h à 21h** sur le thème : "Accords et désaccords". Conflits quotidiens, partage des tâches, conciliation de la vie privée et de la vie professionnelles, le couple face au temps, surmonter les crises... Places limitées. Réservation obligatoire.

► **Samedi 11 décembre** : concours de belote en équipes formées. Inscriptions sur place.

► **Vendredi 17 décembre** : soirée contes, au centre social Saint-Léger, à 20h précises. Entrée libre et pot de Noël.

► **Attention ! L'Agasec fermera ses portes du vendredi 24 décembre au lundi 3 janvier 2011.**

LA CLEF

Il reste des places pour les cours de danse salsa... Découverte et perfectionnement de cette danse latine de couple (salsa cubaine et portoricaine). L'approche pédagogique aborde le côté technique tout en privilégiant la notion de plaisir. La progression est adaptée aux différentes capacités et potentialités. Différents temps d'apprentissage et de présentation du travail de l'atelier danse sont proposés au cours de l'année, notamment des soirées dansantes à La CLEF ou dans d'autres lieux (ex : Théâtre Alexandre Dumas une fois par an). Intervenant : Olivier PIANETA, diplômé d'état danse classique et diplômé danse de couple Fédération française de danse. Spécial adultes (tous niveaux), le samedi à 14h. Durée : 1h. Tarifs : 220 euros soit 22 par mois ou 246 euros soit 25 par mois (individuel) et 365 euros soit 36 par mois ou 417 euros soit 42 par mois (forfait "couple").

www.simplymarket.fr

Et clic!
Mon supermarché vend aussi sur le **web** Pas cher, tous les jours

Les courses sur [simplymarket.fr](http://www.simplymarket.fr), c'est aussi bien qu'en magasin... Mais beaucoup + rapide et - fatigant !

Marché de Noël le samedi 11 décembre venez découvrir tous nos produits festifs !!!

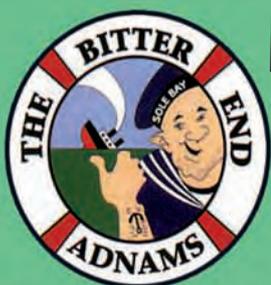
ouverture exceptionnelle le 02/01/2011 de 9h à 18h

Votre Simply Market est heureux de vous accueillir du lundi au vendredi de 9h à 21h30, le samedi de 9h à 20h et le dimanche de 9h à 13h

Calendrier de l'avant 1 produit à prix coûtant du 01 au 24 décembre 2010

**78 AVENUE DU MARÉCHAL LYAUTEY
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
TÉL.: 01 34 51 46 29
www.simply-market.fr**

OUVERT 7J/7
Du lundi au vendredi de 9h à 21h30
Le samedi de 9h à 20h
Le dimanche de 9h à 12h30



THE ENGLISH PUB

Pub

Quiz le lundi soir

Sports sur grands écrans

Spécialité de bières

Restauration midi et soir

Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 15h et de 17h à 01h du matin et de 12h à 01h du matin sans interruption le week-end.

Plat du jour à 8,95 €.

Menus le midi : entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 11,30 € ou entrée + plat du jour + dessert à 13,55 €.

35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 90 09



VOUS AVEZ LA PAROLE

JOURNAL DE SAINT-GERMAIN - 578

QUESTIONS - RÉPONSES I

NETTOYAGE DU MARCHÉ : POURQUOI LE MERCREDI ?

J'ai constaté que, très souvent, le nettoyage de la place du Marché s'effectue le mercredi, "jour des enfants".

De ce fait, ces derniers ne peuvent profiter pleinement de cet espace. Serait-il envisageable que ce nettoyage intervienne plutôt le lundi ou le jeudi ?

M^{ME} V.T.

La ville procède à un nettoyage mensuel qui dure de un à deux jours selon l'état de salissure de la place. Compte-tenu des jours de marché, qui a lieu les mardis et vendredis, les deux seuls jours consécutifs possibles sont le mercredi et le jeudi. La ville est donc contrainte de décaler ce nettoyage le mercredi. ❖



Le décapage de la place du Marché-Neuf a lieu une fois par mois, le mercredi.

ÉCLAIRAGE DE NOËL : QUOI DE NEUF EN 2010 ?

Depuis quelques années, j'ai remarqué que les décorations de Noël étaient posées très tôt – dès le mois de novembre – mais pourtant allumées seulement en décembre. Pouvez-vous me dire pourquoi un il y a un tel décalage ?

M^{ME} V.D.

Pour que la magie de Noël soit présente dans les rues à l'approche des Fêtes, le service de l'environnement installe chaque année des décorations un peu partout en ville, notamment des guirlandes lumineuses qui sont accrochées dans les sapins, dans les arbres et dans les rues grâce à une nacelle. Pour éviter d'avoir à recourir à l'utilisation d'autres nacelles louées à des prestataires extérieurs, l'installation des guirlandes lumineuses doit commencer très tôt.

Mais le lancement des illuminations n'aura lieu que le soir du 3 décembre (lire aussi la page 7).

Pour limiter la consommation d'énergie, les guirlandes sont éteintes tous les soirs à 1 heure du matin et l'extinction définitive aura lieu plus tôt cette année : le lundi 3 janvier après le dimanche de l'Épiphanie.



(Photo d'archives.)

Pour limiter la consommation d'énergie, la Ville allume les décors de Noël (ici avenue Gambetta) durant un mois seulement.

Toujours dans un souci d'économies d'énergie, la Ville abandonne peu à peu les ampoules à incandescence pour les remplacer par des LED, moins "énergivores".

Les LED font d'ailleurs partie de toutes les nouveautés lumineuses de 2010 que vous pourrez découvrir avenue Foch, sur les

candélabres de la rue Thiers, sur la place du Château et rue de la Sûrintendance et dans les dix arbres plantés devant le RER; n'oubliez pas également de venir voir briller les LED bleutées du grand sapin blanc de 5 mètres qui est placé cette année dans les jardins de l'Hôtel de Ville. ❖

HONDA
The Power of Dreams

NOUVEAU : DES FRANÇAIS SATISFAITS DE QUELQUE CHOSE !

Honda n°1 des marques. Enquête satisfaction client Auto Plus 2010⁽¹⁾

92,8% de clients satisfaits

Séries Spéciales Civic 2.2 i-CTDi 140 ch à partir de **18 490 €**⁽²⁾ sous conditions de reprise

EQUIPEMENTS : régulateur de vitesse, radar de recul, climatisation automatique, jantes alliage 17"

MODULARITÉ : surprenante grâce à ses sièges arrière "magiques" et son coffre immense de 485 litres

CIVIC
Vécu et APPROUVÉ

COURTOIS CHAMBOURCY
RN13 - Chambourcy
01 71 52 11 00
www.honda-chambourcy.com
www.groupe-courtois.net

JE M'ABONNE AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

JE DÉSIRE RECEVOIR LE JOURNAL DE SAINT-GERMAIN PENDANT 1 AN SOIT 20 NUMÉROS AU PRIX DE 39,80 EUROS.

Je joins mon règlement de 39,80 euros par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au *Journal de Saint-Germain* Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex.

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____ Ville _____
Téléphone (facultatif) _____

Signature _____

LES LUMIÈRES DU MONDE
Tous ensemble venez célébrer la fête de 'Hanouccah
le Mercredi 8 Décembre 2010 à 19h30
à l'Hôtel du Coq, 45 bd de la Paix - 78100 S. Germain en Laye

HANOUCCAH
DU 1^{ER} AU 9 DÉCEMBRE 2010

BETH LOUBAVITCH
12, ter ave. Carnot 78100 S. Germain en Laye - Tél : 01 39 21 14 10 - 06 17 25 52 79

I 2^{ES} RENCONTRES ÉCONOMIQUES LE 9 DÉCEMBRE I

Les marques de luxe sont des valeurs refuges en temps de crise

A l'heure où les grands groupes du luxe publient des résultats largement orientés à la hausse, les deuxièmes Rencontres économiques de Saint-Germain-en-Laye s'inscrivent au cœur de l'actualité économique en proposant, le 9 décembre, à 18h30, à l'Hôtel de Ville, une réflexion sur "le paradoxe de l'industrie du luxe dans le contexte de la rigueur".

Ce colloque sera présidé par Yves Carcelle, le président directeur général de Louis Vuitton, qui a répondu à nos questions.

La soirée se déroulera en présence de plusieurs autres intervenants⁽¹⁾, dont l'économiste Jacques Delpla, et sera animée par Vincent Perrault, journaliste économique de la chaîne d'information LCI.

Le Journal de Saint-Germain.- Comment expliquer les excellents résultats tout récemment publiés dans l'industrie du luxe ?

Yves Carcelle.- Les politiques de rigueur ont finalement une influence minime sur l'industrie du luxe, contrairement à la variation des monnaies. Par exemple, la baisse récente de l'euro a très largement



L'an dernier, les 1^{ères} Rencontres économiques ont porté sur "le retour de l'État dans le secteur privé".

dopé les ventes à l'étranger. Autre phénomène d'ordre sociologique, après la frustration, les consommateurs se lâchent, avec un appétit renouvelé. Enfin, en temps de crise, les consommateurs se tournent vers les marques de luxe, véritables valeurs refuges.

Le JSG.- Ces résultats sont-ils uni-

quement dus aux ventes réalisées dans les pays émergents (Brésil, Russie, Inde, Chine) qui composent le fameux BRIC ?

Yves Carcelle.- C'est un fait : le désir du luxe se mondialise. Après le Japon, puis l'ensemble de l'Asie, c'est aujourd'hui au tour du Brésil, du Kazakhstan et même de la Mongolie.

Contrairement au marché de la grande consommation, le PNB moyen d'un pays n'a que peu d'influence sur le marché du luxe, qui ne nécessite qu'un faible pourcentage de population dite riche.

Mais les bons résultats s'affichent aussi sur les marchés mûrs comme l'Europe, le Moyen-Orient, et les États-Unis.

Le JSG.- On parle aussi de délocalisation des sous-traitants...

Yves Carcelle.- C'est hors-sujet ! Louis Vuitton va d'ailleurs ouvrir un nouvel atelier dans la Drôme. Il devrait créer plus de 250 emplois. L'industrie du luxe est aujourd'hui une des seules à créer des emplois ! ♦

⁽¹⁾ Jacques Delpla : économiste et membre du Conseil d'analyse économique ; Philippe Dehennin, président du Directoire de BMW Group France ; Pierre Pouyet : président-directeur général de Sputtering France ; Jean-François Codron : vice-président de la société Raymark ; Isabelle Ardon : gestionnaire de fonds spécialisés dans le secteur du luxe ; Laurence Joly : responsable de l'Observatoire de la Propriété industrielle à l'INPI ; Vincent Koen : économiste à l'OCDE.

DES RENCONTRES POUR UNE RÉFLEXION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE, NATIONALE ET INTERNATIONALE

Proposées par Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique et ancien banquier, les *Rencontres économiques de Saint-Germain* ont pour objectif de confronter les points de vue de chefs d'entreprises (multinationales et PME) et ceux d'économistes de stature internationale, sur un sujet majeur caractéristique des nouvelles tendances de l'économie mondiale d'après-crise.

"En tant que Ville particulièrement dynamique sur le plan économique avec sa concentration importante d'entreprises internationales, plus de 850 commerces et un nombre d'emplois supérieur à sa population active, Saint-Germain se devait d'organiser un tel rendez-vous". Après une 1^{ère} édition en 2009 sur le thème du "Retour de l'État dans le secteur privé" qui a connu un franc succès, l'édition 2010 sur "Le paradoxe de l'industrie du luxe dans le contexte de la rigueur" confirme l'implication croissante de la ville de Saint-Germain-en-Laye dans la réflexion économique régionale, nationale et internationale.

► Inscription sur la page d'accueil du site internet de la ville (à l'adresse www.saintgermainenlaye.fr) en cliquant sur le logo des Rencontres économiques.

UNE PLATEFORME FLUVIALE À SAINT-GERMAIN ? I



Dans la perspective de l'implantation d'une plateforme portuaire au confluent de la Seine et de l'Oise, Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint, et Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, ont assisté, le 25 novembre à Achères, à un forum auquel a participé Hervé Martel (à droite), directeur général de Ports de Paris. Les discussions ont porté sur le devenir de la plaine agricole au nord de la forêt (environ 500 hectares de terres alluviales vierges de toute urbanisation). Partagée entre Saint-Germain et Achères, elle a en effet été identifiée comme l'un des dix territoires de projets du Grand Paris.

I QUELLES OPPORTUNITÉS DE DÉVELOPPEMENT EN SEINE-AVAL ? I



Le 18 novembre, Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint, et Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, ont participé à une croisière découverte sur les opportunités de développement en Seine-Aval lié aux grands projets d'infrastructures : canal Seine-Nord Europe, plate-forme multi-modale d'Achères, port de Triel-sur-Seine, développement du port de Limay. Partie de Conflans Sainte-Honorine, elle s'est déroulée sur les sites fluviaux de la confluence Seine-Oise en présence de Marc Papinutti, directeur général de Voies Navigables de France (en photo avec Emmanuel Lamy).

LE VRAI DE VRAI

NOËL

 du 17 novembre au 26 décembre*

LE SEUL INGRÉDIENT QUI MANQUE C'EST VOUS

MONOPRIX SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - 67, RUE DE POLOGNE
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 8H30 À 21H30 - LE DIMANCHE DE 9H À 12H50
OUVERTURE EXCEPTIONNELLE LES DIMANCHES 12 ET 19 DÉCEMBRE DE 9H À 20H - VENTE DE SAPIN **

*Pour les magasins ouverts le dimanche.
**voir conditions en magasin.

POUR VOTRE SANTÉ, MANGEZ AU MOINS CINQ FRUITS ET LÉGUMES PAR JOUR. WWW.MANGERBOUGER.FR

Monoprix SA au capital de 61 751 696€ - 14-16, rue Marc Boch - 92110 Clamart - 552 018 020 R.C.S. Nanterre